

Hose reels

# Hose Reel 886 Standard



---

### Original user manual

EN USER MANUAL

### Translation of original user manual

CS NÁVOD K OBSLUZE

DA BRUGERVEJLEDNING

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

ES MANUAL DE USUARIO

FI KÄYTTÖOHJE

FR MANUEL DE L'UTILISATEUR

IT MANUALE DELL'UTENTE

NL GEBRUIKERSHANDLEIDING

NO BRUKERMANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

SV ANVÄNDARMANUAL

ZH 使用手册



Declaration of Conformity .....	4
Figures .....	8
English .....	11
Český .....	15
Dansk .....	19
Deutsch .....	23
Español .....	27
Suomi .....	31
Français .....	35
Italiano .....	39
Nederlands .....	43
Norsk .....	47
Polski .....	51
Svenska .....	55
中文 .....	59

# Declaration of Conformity

**EN English**

## Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Hose Reel 886 (Part No. \*\*, and stated versions of \*\*) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

### Directives

2006/42/EC

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

**CS Český**

## Prohlášení o Shodě

My, společnost AB Ph. Nederman & Co., prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek Nederman:

Hose Reel 886 (díl č. \*\*, a uvedla, verze \*\*), ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se všemi příslušnými ustanoveními následujících směrnic a norem:

### Směrnice

2006/42/EC

### Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na konci tohoto dokumentu je jméno a podpis osoby zodpovědné za prohlášení o shodě a soubor technické dokumentace.

**DA Dansk**

## Overensstemmelseserklæring

AB Ph. Nederman & Co., erklærer som eneansvarlige, at følgende produkt fra Nederman:

Hose Reel 886 (Artikel nr. \*\*, og erklærede versioner af \*\*), som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med alle de relevante bestemmelser i de følgende direktiver og standarder:

### Direktiver

2006/42/EC

### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og underskriften sidst i dette dokument tilhører den person, der er ansvarlig for såvel overensstemmelseserklæringen som den tekniske dokumentation.

**DE Deutsch**

## Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

Hose Reel 886 (Art.-Nr. \*\*, und bauartgleiche Versionen \*\*), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

### Richtlinien

2006/42/EC

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

**ES Español**

## Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman,

Hose Reel 886 (Ref. n.º \*\* y las versiones indicadas de \*\*), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

### Directivas

2006/42/EC

### Normas

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

**FI Suomi**

## Vaativustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman tuote:

Hose Reel 886 (tuotenro \*\* ja \*\*:n määritetyt versiot), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien sovellettavien määräysten mukainen:

### Direktiivit

2006/42/EC

### Standardit

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

## FR Français

### Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Hose Reel 886 (réf. \*\* et versions indiquées de \*\*) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

#### Directives

2006/42/EC

#### Normes

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

## IT Italiano

### Dichiarazione di Conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Hose Reel 886 (Art. N. \*\*, e le versioni di detto \*\*) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

#### Direttive

2006/42/EC

#### Normative

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

## NL Nederlands

### Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

Hose Reel 886 (artikelnr. \*\*, en vermelde uitvoeringen van \*\*) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

#### Richtlijnen

2006/42/EC

#### Normen

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

## NO Norsk

### Erklæring om Överensstemmelse

Vi, AB Ph. Nederman & Co., erklærer under vårt eneste ansvar at Nederman-produktet:

Hose Reel 886 (delenr. \*\*, og angitte versjoner av \*\*) som denne erklæringen vedrører, er i samsvar med alle relevante bestemmelser i følgende direktiver og standarder:

#### Direktiver

2006/42/EC

#### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Navnet og signaturen på slutten av dette dokumentet er den som er ansvarlig for både samsvarserklæringen og den tekniske filen.

## PL Polski

### Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

Hose Reel 886 [nr części \*\* oraz wskazane wersje \*\*], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

#### Dyrektywy

2006/42/EC

#### Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

## SV Svenska

### Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

Hose Reel 886 (artikelnummer \*\*, och angivna versioner av \*\*) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

#### Direktiv

2006/42/EC

#### Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

## ZH 中文

### 符合性声明

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：

与本声明相关的 Nederman 产品 Hose Reel 886 (零件号：\*\*, 并指出版本\*\*) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

#### 指令

2006/42/EC

#### 标准

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

\*\*

30800186, 30800286, 30800386, 30800486, 30801386, 30802186, 30802386, 30802686, 30802786, 30802886, 30802986, 30806686, 30840586, 32800186, 32801386, 32800386



AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden

Anna Cederlund  
Product Center Manager  
Technical Product Management  
2022-11-10



## UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: Hose Reel 886 (Part No. \*\*, and stated versions of \*\*) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

### Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

### Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

\*\*

30800186, 30800286, 30800386, 30800486, 30801386, 30802186, 30802386, 30802686, 30802786, 30802886, 30802986, 30806686, 30840586, 32800186, 32801386, 32800386

AB Ph. Nederman & Co.  
P.O. Box 602  
SE-251 06 Helsingborg  
Sweden



Anna Cederlund  
Product Center Manager  
Technical Product Management  
2022-11-10

UK Importer:  
Nederman Ltd  
91 Seedlee Road,  
Walton Summit Centre,  
Bamber Bridge,  
Preston,  
Lancashire,  
PR5 8AE



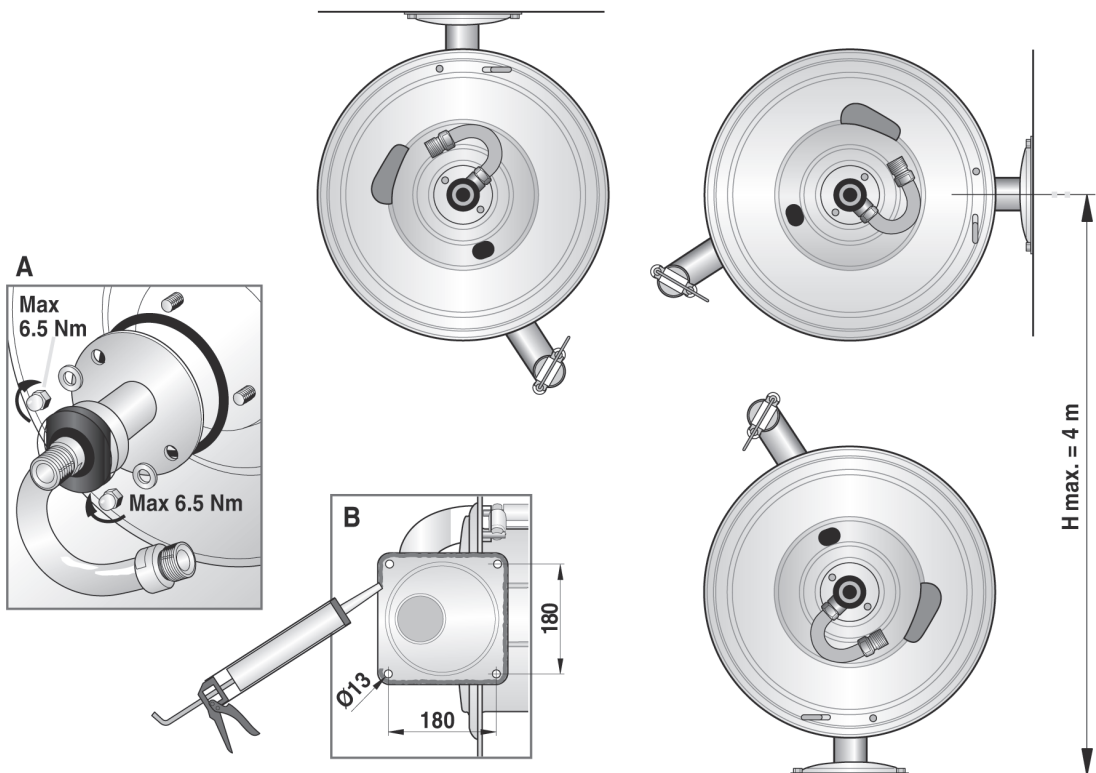
# Figures

1

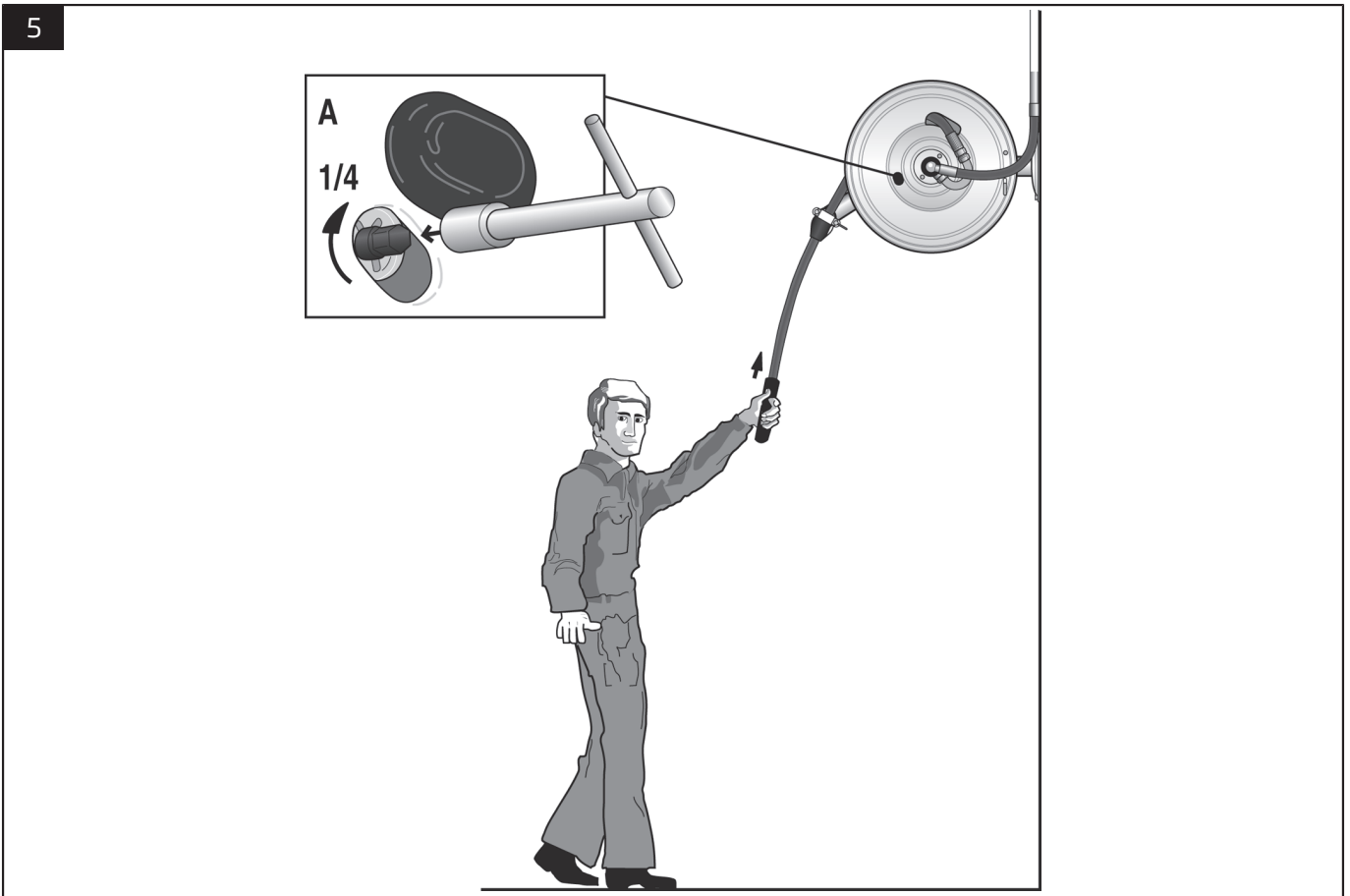
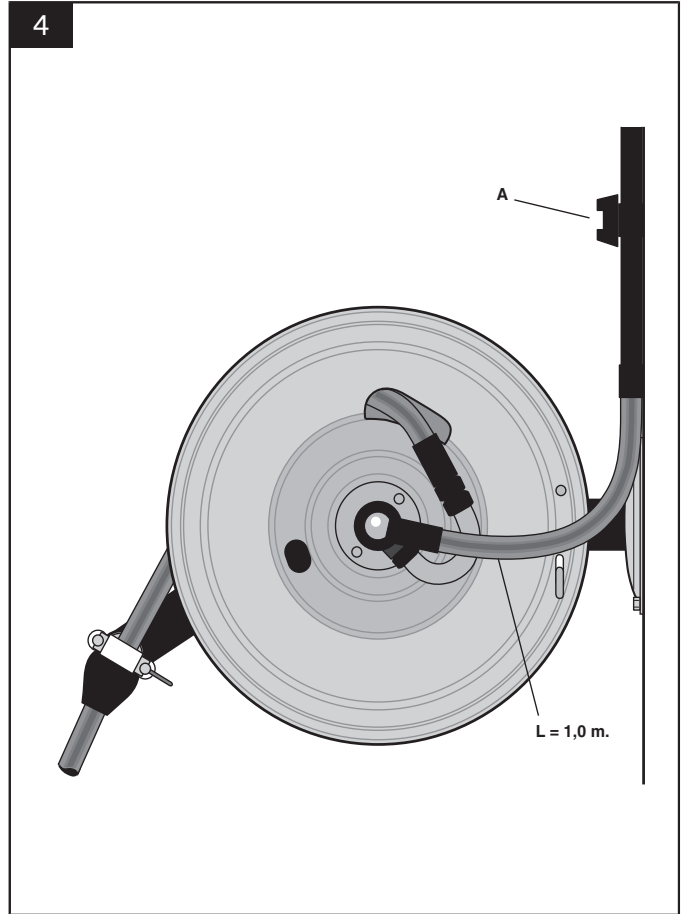
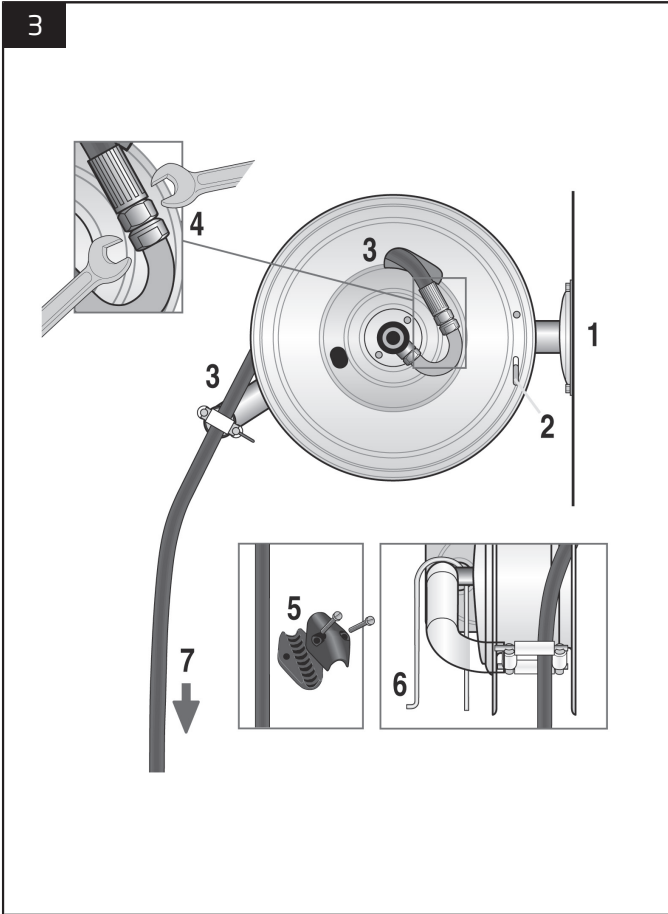


<b>1,5 MPa</b>	● *	●	●
<b>10 MPa</b>	● *		●
<b>18 MPa**</b>	●		

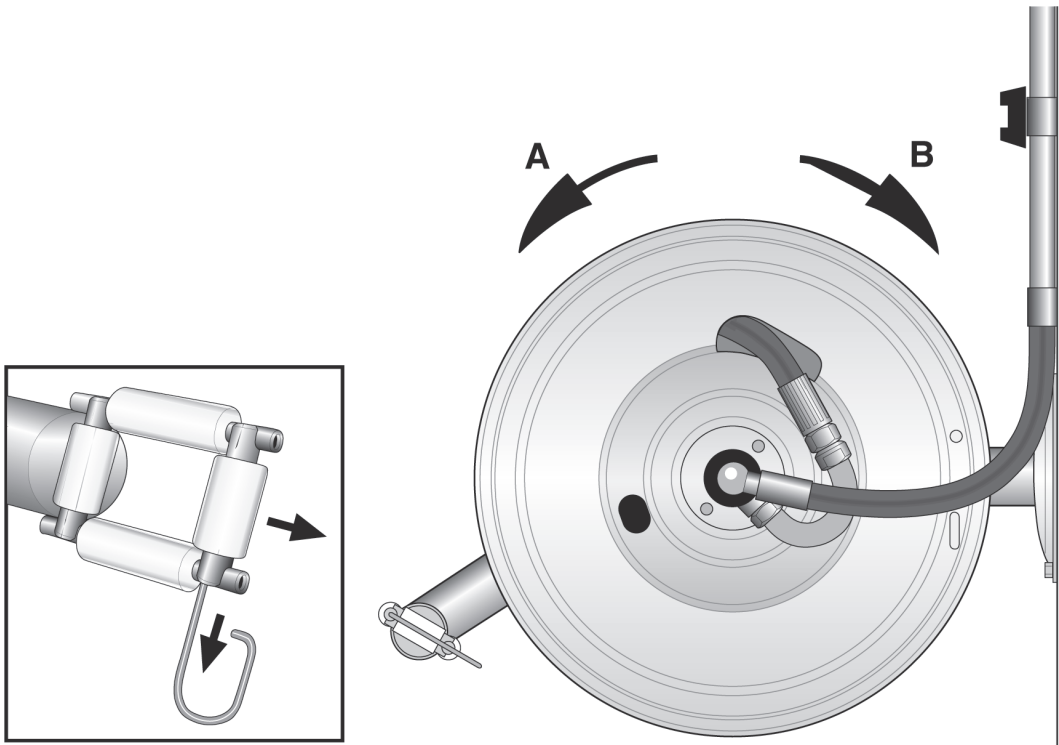
2



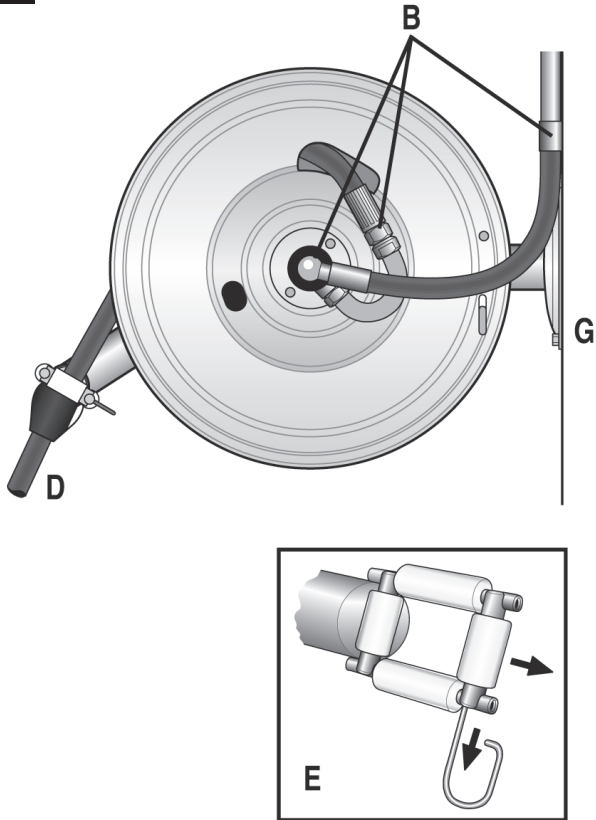




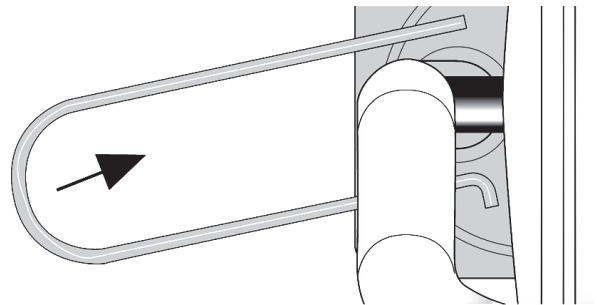
6



7



8



## Table of contents

Figures .....	8
1 Preface .....	12
2 Safety .....	12
3 Description .....	12
3.1 Technical data .....	12
4 Installation .....	12
4.1 Hose fitting .....	12
4.2 Connection to the pipework system .....	13
5 Using .....	13
5.1 Selecting hose .....	13
5.2 Ratchet mechanism .....	13
6 Maintenance .....	13
6.1 Adjustment of spring tension .....	13
6.2 Changing the hose or swivel .....	13
7 Spare Parts .....	14
7.1 Ordering spare parts .....	14
8 Recycling .....	14

**EN 1 Preface**

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

**NOTE!**  
ATEX specific information for Hose Reel 886 is described in the Hose Reel 886 Ex User Manual.

**2 Safety**

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:

**WARNING! Risk of personal injury**  
Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.

**CAUTION! Risk of equipment damage**  
Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.

**NOTE!**  
Notes contain other information that is important for personnel.

**3 Description**

See [Figure 1](#).

Check maximum working pressure (MPa) on the identification label of the Hose Reel 886.

\* Maximum 90 °C.

\*\* High-pressure washing, maximum 150 °C.

**CAUTION! Risk of equipment damage**

- The Hose Reel 886 must not be used for maximum temperature and maximum pressure at the same time.
- Ensure that the reel and the fitted hose are suitable for the desired media and application.

**3.1 Technical data**

Weight, without hose	~ 23 kg
Ambient temp	-10 °C - + 60 °C
Material recycling	100 weight-%

**4 Installation**

See [Figure 2](#).

Hose Reel 886 can be wall-, floor- or ceiling mounted.

**NOTE!**

- Maximum installation height above floor level is 4 m.
- The lifetime of the hose can be affected negatively by chemicals and strong UV- or heat radiation.

- 1 Fit the swivel.
- 2 Mount Hose Reel 886 so that excessive bending of the hose against the outlet rollers is avoided. Select a level surface and use the template to mark the holes.
- 3 Ensure that suitable fixing bolts are used and that they are secure. The bolts must each stand a torque force of a minimum of 7300 N. The enclosed sealing washers are to be used under the nuts, see [Figure 2A](#). Use sealing washers under the bolt heads.
- 4 Use a suitable sealing compound between the back of the footplate and the mounting position, see [Figure 2B](#).

**4.1 Hose fitting**

See [Figure 3](#).

**WARNING! Risk of personal injury**  
Hose Reel 886 is equipped with spring under tension, which can cause personal injury. Read the following instructions for hose fitting carefully.

- 1 Install Hose Reel 886 in the intended place.
- 2 Check that the safety loop is mounted.
- 3 Pull the hose through the outlet of the reel and the opening of the drum side.

- 4 Connect the end of the hose onto the swivel. Then lay the hose, fully extended from the reel, on the floor.
- 5 Fit the hose stop.
- 6 Carefully release the safety loop without turning the drum. Hang the loop on the stand as shown in the picture.
- 7 Release the latch mechanism by pulling the hose slightly in the direction of the arrow. Then let the hose slowly coil up onto the reel drum.

## 4.2 Connection to the pipework system

See [Figure 4](#).

- The reel must be connected to the pipework system with an inlet hose only. Choose the right connection position for the fixed pipework and fit the hose according to [Figure 4](#). Check that the hose is not twisted after connection. A stop valve is to be fitted on the pipe system before the hose connection, see [Figure 4A](#).

## 5 Using

### 5.1 Selecting hose

When selecting a hose, see the dimension and working pressure on the Hose Reel 886 identification label.

### 5.2 Ratchet mechanism

See [Figure 5](#).

Hose Reel 886 is delivered with a ratchet mechanism that retains the hose in the required outdrawn position. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further and the hose then recoils to the drum.

**NOTE!**  
The hose should be held by hand as long as possible during the recoiling.

If the hose is pulled out maximally, the ratchet could, unfortunately, become permanently locked. It may be released by the following procedure, see [Figure 5 A](#):

- 1 Remove the rubber plug from the drum side.
- 2 Carefully turn the shaft 90° clockwise to the stop position.

**NOTE!**  
Do not force the shaft beyond this point.

- 3 Pull the hose until the ratchet is released. Then let all the hose recoil to the drum.
- 4 Turn the shaft 180° anti-clockwise, pass "click" position to stop position.

## 6 Maintenance

**CAUTION! Risk of equipment damage**  
Use only Nederman original spare parts and accessories.

Perform the following maintenance regularly or at least once a year.

- Check the spring function by testing if the hose recoils properly.
- Check that swivel and hose couplings don't leak.
- Change the seal if required. Clean the swivel and couplings.
- Check the reel's external seals. If any are cracked, all are to be replaced.
- Check that the hose is intact. Clean the hose if dirty.
- Dismantle the hose outlet and clean the parts manually.
- Check the ratchet mechanism.
- Check the mounting of the reel on the wall or ceiling.

### 6.1 Adjustment of spring tension

See [Figure 6](#).

**WARNING! Risk of personal injury**  
Use protective gloves.

- 1 Recoil the hose until the hose stop stops against the outlet. Pull the hose out, to a position where the ratchet is engaged.
- 2 Remove the hose outlet.
- 3 Increasing the spring tension: Turn the drum, with all hose wound on one revolution in the direction of the arrow, see [Figure 6A](#). Decreasing the spring tension: Turn the drum, with all hose wound on one revolution in the direction of the arrow, see [Figure 6B](#).
- 4 Fit the hose outlet.
- 5 Check that the required length of the hose can be pulled out without stretching the spring to its limit.

### 6.2 Changing the hose or swivel

**WARNING! Risk of personal injury**  
Make sure to perform bullets 1-3 before starting any operation in the Hose Reel 886:

- 1 Turn off the supply of media (water).
- 2 Pull the hose out completely.
- 3 Engage the safety loop, see [Figure 8](#).
- 4 Remove existing hose or swivel.
- 5 Fit a new hose or swivel.
- 6 Fit the intake hose on the swivel.
- 7 Fit suitable outlet gun on the distribution
- 8 Turn on the supply of media (water).

## 7 Spare Parts

**CAUTION! Risk of equipment damage**

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).
- Detail number and name of the spare part (see [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantity of the parts required.

## 8 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

## Obsah

Figurky .....	8
1 Úvod .....	16
2 Bezpečnost .....	16
3 Popis .....	16
3.1 Technické údaje .....	16
4 Instalace .....	16
4.1 Montáž hadice .....	16
4.2 Připojení potrubního systému .....	17
5 Použití .....	17
5.1 Výběr hadice .....	17
5.2 Mechanismus rohatky .....	17
6 Údržba .....	17
6.1 Nastavení síly pružiny .....	17
6.2 Výměna hadice nebo otočného kloubu .....	17
7 Náhradní díly .....	18
7.1 Objednávání náhradních součástí .....	18
8 Recyklace .....	18

## 1 Úvod

Děkujeme, že používáte produkt Nederman!

CS

Skupina Nederman je předním světovým dodavatelem a vývojářem produktů a řešení pro odvětví environmentálních technologií. Naše inovativní produkty budou filtrovat, čistit a recyklovat v těch nejnáročnějších prostředích. Produkty a řešení společnosti Nederman vám pomohou zlepšit vaši produktivitu, snížit náklady a také snížit dopad průmyslových procesů na životní prostředí.

Před instalací, používáním a údržbou tohoto produktu si prostudujte pečlivě tuto příručku. Pokud bude příručka ztracena, ihned ji nahraďte. Společnost Nederman si vyhrazuje právo bez předchozího upozornění modifikovat a zlepšit své produkty, včetně dokumentace.

Tento produkt je navržen tak, aby splňoval požadavky odpovídajících směrnic EU. Pro zachování stavu musí být všechny montážní práce, údržba a opravy provedeny pouze kvalifikovaným personálem za pomoci originálních náhradních součástí a příslušenství od společnosti Nederman. Potřebujete-li jakoukoliv technickou radu ohledně údržby nebo získání náhradních součástí, kontaktujte svého nejbližšího autorizovaného prodejce společnosti Nederman. Pokud jsou některé součásti při dodání poškozeny nebo ztraceny, informujte přepravce a místního zástupce společnosti Nederman.



### POZNÁMKA!

Specifikace Hose Reel 886 dle normy ATEX jsou uvedeny v uživatelské příručce pro Hose Reel 886 Ex.

## 2 Bezpečnost

Tento dokument obsahuje důležité informace, které jsou vyjádřeny formou výstrahy, upozornění nebo poznámky. Příklady viz níže:



### VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Varování upozorňují na možné riziko ohrožující zdraví a bezpečnost osob a na způsob, jak se lze těchto rizik vyvarovat.



### POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Varování zdůrazňují případná rizika poškození zařízení, ne osob a jak se těmto rizikům vyvarovat.



### POZNÁMKA!

Poznámky obsahují další informace důležité pro personál.

## 3 Popis

Viz [Obrázek 1](#).

Zkontrolujte maximální pracovní tlak (MPa) na identifikačním štítku na Hose Reel 886.

\* Maximálně 90 °C.

\*\* Vysokotlaké mytí, maximálně 150 °C.



### POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

- Tento Hose Reel 886 nesmí být používán, pokud jsou přítomny současně maximální teplota a maximální tlak.
- Ujistěte se, že naviják a připevněná hadice jsou vhodné pro požadované médium a aplikaci.

## 3.1 Technické údaje

Hmotnost, bez hadice	~ 23 kg
Okolní teplota	-10 °C - + 60 °C
Recyklace materiálu	100% hmotnosti

## 4 Instalace

Viz [Obrázek 2](#).

Hose Reel 886 může být namontován na zdi, podlaze nebo stropu.



### POZNÁMKA!

- Maximální výška instalace nad podlahou je 4 m.
- Životnost hadice může být nepříznivě ovlivněna chemikáliemi a silným UV zářením nebo tepelným zářením.

- 1 Namontujte otočný kloub.
- 2 Namontujte Hose Reel 886 tak, aby nedocházelo k nadměrnému ohýbání hadice o výstupní válečky. Vyberte si rovný povrch a použijte šablonu k označení otvorů.
- 3 Zajistěte použití vhodných a bezpečných upevňovacích šroubů. Každý šroub musí odolat krouticímu momentu minimálně 7300 N. Příložené těsnicí podložky patří pod matice, viz [Obrázek 2A](#). Umístěte těsnicí podložky pod hlavy šroubů.
- 4 Použijte vhodný těsnicí tmel a naneste jej mezi zadní stranu patkové desky a montážní pozici, viz [Obrázek 2B](#).

### 4.1 Montáž hadice

Viz [Obrázek 3](#).



### VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Hose Reel 886 je vybaven předepjatou pružinou, která může způsobit zranění osob. Před nasazením hadice si prostudujte následující pokyny, abyste ji namontovali správně.

- 1 Namontujte Hose Reel 886 na zamýšlené místo.
- 2 Zkontrolujte, zda je namontována bezpečnostní smyčka.



- 3 Protáhněte hadici skrze výstup navijáku a otvor na straně bubnu.
- 4 Připojte konec hadice na otočný kloub. Pak položte hadici zcela vytaženou z navijáku na podlahu.
- 5 Nasad'te doraz hadice.
- 6 Opatrně uvolněte bezpečnostní smyčku, aniž byste otáčeli bubnem. Zavěste smyčku na stojan, jak je vidět na obrázku.
- 7 Uvolněte mechanismus západky vytažením hadice o malý kousek ven, ve směru šipky. Pak hadici volně ponechte navinout na buben navijáku.

## 4.2 Připojení potrubního systému

Viz [Obrázek 4](#).

- Naviják musí být připojen k potrubnímu systému pouze vstupem hadice. Zkontrolujte správnou polohu připojení u pevného potrubí a nasad'te hadici podle [Obrázek 4](#). Po připojení zkontrolujte, zda hadice není zkroucená. Na potrubní systém je nutné namontovat uzavírací ventil ještě před připojením hadice, viz [Obrázek 4A](#).

## 5 Použití

### 5.1 Výběr hadice

Při výběru hadice se informujte o rozměrech a pracovním tlaku, které jsou uvedené na identifikačním štítku Hose Reel 886.

### 5.2 Mechanismus rohatky

Viz [Obrázek 5](#).

Hose Reel 886 se dodává s rohatkovým mechanismem, který uchovává hadici v požadované vytažené poloze. Rohatka se uvolní, pokud hadici o malý kousek povytáhnete, a pak se sama navine na buben navijáku.



#### POZNÁMKA!

Hadici byste měli při navíjení držet pokud možno co nejdéle v ruce.

Pokud je hadice vytažená ven na maximum, rohatka se může nechtěně trvale zablokovat. Uvolnit ji je možné podle následujícího postupu, viz [Obrázek 5 A](#):

- 1 Demontujte pryžovou záslepku ze strany bubnu.
- 2 Opatrně otočte hřídel o 90° po směru hodinových ručiček do polohy dorazu.



#### POZNÁMKA!

Neposouvajte hřídel silou za tuto polohu.

- 3 Vytáhněte hadici, dokud nebude rohatka uvolněna. Pak nechte hadici navinout zpět na buben.
- 4 Otočte hřídel o 180° proti směru hodinových ručiček, až uslyšíte „cvaknutí“ v místě dorazu.

## 6 Údržba



### POZOR! Nebezpečí poškození zařízení

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

Následující kroky údržby provádějte pravidelně, nebo alespoň jednou ročně.

- Zkontrolujte funkci pružiny otestováním, zda se hadice správně navíjí.
- Zkontrolujte, zda otočný kloub a šroubení hadice řádně těsní.
- Vyměňte těsnění, v případě potřeby. Vyčistěte otočný kloub a šroubení.
- Zkontrolujte vnitřní těsnění navijáku. Pokud jsou popraskaná, vyměňte je.
- Zkontrolujte, zda hadice není poškozená. Pokud je hadice znečištěná, vyčistěte ji.
- Demontujte výstup hadice a vyčistěte součásti ručně.
- Zkontrolujte mechanismus západky.
- Zkontrolujte upevnění navijáku na zdi nebo na stropu.

### 6.1 Nastavení síly pružiny

Viz [Obrázek 6](#).



### VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Použijte ochranné rukavice.

- 1 Navíňte hadici až na doraz na výstupu. Vytáhněte hadici ven do polohy, kdy dojde k aretaci rohatky.
- 2 Vyjměte výstup hadice.
- 3 Zvýšení síly pružiny: Otočte buben s celou hadicí navinutou jednu otáčku ve směru šipky, viz [Obrázek 6A](#). Snížení síly pružiny: Otočte buben s celou hadicí navinutou jednu otáčku ve směru šipky, viz [Obrázek 6B](#).
- 4 Nasad'te výstup hadice.
- 5 Zkontrolujte, zda je možné vytáhnout hadici v požadované délce, aniž by došlo k napnutí pružiny přes její mezní hodnotu.

### 6.2 Výměna hadice nebo otočného kloubu



### VAROVÁNÍ! Riziko poranění osob.

Před zahájením práce na Hose Reel 886 se ujistěte, že byly provedeny kroky 1–3:

- 1 Vypněte přívod média (voda).
- 2 Vytáhněte hadici úplně ven.
- 3 Zahákněte bezpečnostní smyčku, viz [Obrázek 8](#).
- 4 Demontujte stávající hadici nebo otočný kloub.
- 5 Namontujte novou hadici nebo otočný kloub.
- 6 Namontujte sací hadici na otočný kloub.
- 7 Namontujte vhodnou stříkáčskou pistolí jako výstup.

8 Zapněte přívod média (voda).

CS

## 7 Náhradní díly



### **POZOR! Nebezpečí poškození zařízení**

Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství Nederman.

S dotazy ohledně servisu nebo náhradních dílů se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce nebo na společnost Nederman . Viz také [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Objednávání náhradních součástí

Při objednávání náhradních dílů uvádějte vždy následující:

- číslo dílu- a kontrolní číslo (viz identifikační štítek výrobku).
- Přesné číslo a název náhradního dílu (viz [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Množství požadovaných dílů.

## 8 Recyklace

Výrobek byl vyroben tak, aby se materiály v něm obsažené daly recyklovat. S různými typy materiálů je třeba nakládat dle platných místních předpisů. V případě dotazů při likvidaci výrobku po době jeho životnosti kontaktujte prodejce nebo společnost Nederman.

# Indholdsfortegnelse

Figurer .....	8
1 Forord .....	20
2 Sikkerhed .....	20
3 Beskrivelse .....	20
3.1 Tekniske data .....	20
4 Installation .....	20
4.1 Montering af slangen .....	20
4.2 Tilslutning til rørsystemet .....	21
5 Brug .....	21
5.1 Valg af slange .....	21
5.2 Skraldemekanismen .....	21
6 Vedligeholdelse .....	21
6.1 Justering af fjederspændingen .....	21
6.2 Udskiftning af slangen eller drejemekanismen .....	21
7 Reservdele .....	22
7.1 Bestilling af reservedele .....	22
8 Genbrug .....	22

## 1 Forord

Tak, fordi du har valgt et Nederman-produkt!

Nederman Group er en af verdens førende leverandører og udviklere af produkter og løsninger til miljøteknologisektoren. Vores innovative produkter sørger for filtrering, rensning og genvinding i de mest krævede miljøer. Nedermans produkter og løsninger hjælper dig med at øge produktiviteten, nedbringe omkostningerne og reducere miljøpåvirkningen fra industrielle processer.

Læs al produktdokumentation og produktets typeskilt omhyggeligt før installation, brug og servicering af dette produkt. Sørg for at genanskaffe dokumentationen, hvis den bliver væk. Nederman forbeholder sig retten til at modificere og forbedre sine produkter, herunder dokumentationen, uden forudgående varsel.

Dette produkt er konstrueret til at opfylde kravene i de relevante EU-direktiver. For at opretholde denne status skal alt arbejde i forbindelse med installation, reparation og vedligeholdelse udføres af uddannet personale, og der må kun anvendes originale reservedele og originalt tilbehør fra Nederman. Kontakt nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service og anskaffelse af reservedele. Hvis produktet leveres med defekte eller manglende dele, skal speditøren og den lokale Nederman-repræsentant straks orienteres herom.



### BEMÆRK!

ATEX-specifikke oplysninger om Hose Reel 886 er beskrevet i brugervejledningen til Hose Reel 886 Ex.

## 2 Sikkerhed

Dette dokument indeholder vigtige oplysninger, der vises som enten en advarsel, en forsigtighedsregel eller en bemærkning. Se de følgende eksempler:



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Advarsler angiver, at personalets sundhed og sikkerhed udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



### FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Forsigtighedsregler angiver, at produktet, men ikke personalet, udsættes for en potentiel fare, og hvordan faren kan undgås.



### BEMÆRK!

Noter indeholder andre oplysninger, som brugeren skal være specielt opmærksom på.

## 3 Beskrivelse

Se [Figur 1](#).

Kontrollér det maksimale arbejdstryk (MPa) på typeskiltet på Hose Reel 886.

\* Maks. 90° C.

\*\* Højtryksvask, maks. 150° C.



### FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

- Hose Reel 886 må ikke anvendes med maksimal temperatur og maksimalt tryk samtidigt.
- Sørg for, at rullen og den monterede slange er egnet til det ønskede medie og anvendelse.

## 3.1 Tekniske data

Vægt, uden slange	~ 23 kg
Omgivelsestemperatur	-10 °C - + 60 °C
Materialegevinding	100 vægt-%

## 4 Installation

Se [Figur 2](#).

Hose Reel 886 kan monteres på væggen, på gulvet eller i loftet.



### BEMÆRK!

- Den maksimale installationshøjde over gulvniveau er 4 m.
- Slangens levetid kan påvirkes negativt af kemikalier og stærk UV- eller varmestråling.

- 1 Monter drejemekanismen.
- 2 Monter Hose Reel 886 således, at slangen ikke bukkes for meget mod udløbsrullerne. Vælg en plan flade, og brug skabelonen til at markere hullerne med.
- 3 Brug egnede fastgørelsesbolte og sørg for, at de strammes ordentligt. Boltene skal hver især kunne tåle et tilspændingsmoment på mindst 7300 N. De medfølgende tætningskiver skal placeres under møtrikkerne. Se [Figur 2A](#). Brug tætningskiver under bolthovederne.
- 4 Brug et egnet tætningsmasse mellem bagsiden af fodpladen og monteringsstedet. Se [Figur 2B](#).

### 4.1 Montering af slangen

Se [Figur 3](#).



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Hose Reel 886 er udstyret med en spændt fjeder, som kan forårsage personskade. Læs de følgende anvisninger om montering af slangen nøje.

- 1 Monter Hose Reel 886 dér, hvor den skal sidde.

- 2 Kontrollér, at sikkerhedsbøjlen er isat.
- 3 Træk slangen igennem udløbet på rullen og åbningen i siden af tromlen.
- 4 Tilslut slangens ende til drejemekanismen. Læg herefter slangen på gulvet. Den skal være trukket helt ud af rullen.
- 5 Monter slangestoppet.
- 6 Fjern forsigtigt sikkerhedsbøjlen uden at dreje tromlen. Hæng bøjlen på stativet som vist på billedet.
- 7 Frigør palmekanismen ved at trække slangen en smule i pilens retning. Lad herefter slangen rulle langsomt ind på rullen.

## 4.2 Tilslutning til rørsystemet

Se [Figur 4](#).

- Rullen må kun sluttes til rørsystemet med en indløbsslange. Vælg den rette position for tilslutningen til den faste rørinstallation, og monter slangen i henhold til [Figur 4](#). Kontrollér, at slangen ikke er snoet, når at den er blevet tilsluttet. Der skal monteres en stopventil på rørsystemet, inden slangen tilsluttes. Se [Figur 4A](#).

## 5 Brug

### 5.1 Valg af slange

Når du vælger en slange, skal du se dimension og arbejdsstryk på Hose Reel 886 typemærkat.

### 5.2 Skraldemekanismen

Se [Figur 5](#).

Hose Reel 886 leveres med en skraldemekanisme, der holder slangen i den krævede udtrukne stilling. Skralden frigøres, hvis slangen trækkes lidt længere ud, og slangen rulles derefter tilbage på tromlen.



#### BEMÆRK!

Slangen skal holdes med hånden så længe som muligt, mens den trækkes ind.

Hvis slangen trækkes maksimalt ud, kan skralden blive permanent låst. Den kan frigøres ved at følge nedenstående fremgangsmåde. Se [Figur 5 A](#):

- 1 Fjern gummiproppen på siden af tromlen.
- 2 Drej forsigtigt akslen 90° med uret til stoppositionen.



#### BEMÆRK!

Akslen må ikke forceres længere end til dette punkt.

- 3 Hiv i slangen, indtil skralden frigøres. Lad herefter hele slangen blive trukket ind på rullen
- 4 Drej akslen 180° mod uret forbi "klik"-positionen til stoppositionen.

## 6 Vedligeholdelse



### FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Udfør følgende vedligeholdelse regelmæssigt eller mindst en gang om året.

- Kontrollér fjederens funktion ved at teste, om slangen trækkes ordentligt ind.
- Kontrollér, at drejemekanismen og slangeforbindelserne ikke er utætte.
- Udskift om nødvendigt tætningen. Rens drejemekanismen og forbindelserne.
- Kontrollér rullens udvendige tætninger. Hvis nogen af dem er revnet, skal de alle udskiftes.
- Kontrollér, at slangen er intakt. Rengør slangen, hvis den er beskadiget.
- Adskil slangeudløbet, og rengør delene manuelt.
- Kontrollér skraldemekanismen.
- Kontrollér monteringen af rullen på væggen eller i loftet.

### 6.1 Justering af fjederspændingen

Se [Figur 6](#).



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Brug beskyttelseshandsker.

- 1 Lad slangen rulle ind, indtil slangestoppet stopper mod udløbet. Træk slangen ud til en position, hvor skralden går i indgreb.
- 2 Fjern slangeudløbet.
- 3 Øgning af fjederspændingen: Drej tromlen en omgang i pilens retning, mens hele slangen er rullet omkring tromlen, se [Figur 6A](#). Mindskning af fjederspændingen: Drej tromlen en omgang i pilens retning, mens hele slangen er rullet omkring tromlen, se [Figur 6B](#).
- 4 Monter slangeudløbet.
- 5 Kontrollér, at den nødvendige slangelængde kan trækkes ud, uden at fjederen strækkes til grænsen.

### 6.2 Udskiftning af slangen eller drejemekanismen



### ADVARSEL! Risiko for personskade

Sørg for at udføre punkt 1-3, inden der foretages nogen funktion i Hose Reel 886:

- 1 Sluk for forsyningen af medium (vand).
- 2 Træk slangen helt ud.
- 3 Sæt sikkerhedsbøjlen i. Se [Figur 8](#).
- 4 Fjern den eksisterende slange eller drejemekanisme.
- 5 Monter en ny slange eller drejemekanisme.

- 6 Monter indløbsslangen på drejemekanismen.
- 7 Monter en egnet udløbspistol på forsyningen.
- 8 Tænd for forsyningen af medium (vand).

## 7 Reservedele

DA



### **FORSIGTIG! Risiko for beskadigelse af udstyr**

Brug kun originale reservedele og tilbehør fra Nederman.

Kontakt din nærmeste autoriserede forhandler eller Nederman for at få råd om teknisk service, eller hvis du har brug for hjælp til reservedele. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal der altid oplyses følgende:

- Reservedels- og kontrolnummer (se produktets typeskilt).
- Reservedelens specifikke nummer og navn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antallet af reservedele.

## 8 Genbrug

Produktet er designet til komponentmaterialer, der kan genanvendes. Forskellige materialetyper skal håndteres i henhold til relevante lokale regler. Kontakt distributøren eller Nederman, hvis der opstår usikkerhed ved ophugning af produktet i slutningen af dets levetid.

# Inhaltsverzeichnis

Abbildungen .....	8
1 Vorwort .....	24
2 Sicherheit .....	24
3 Beschreibung .....	24
3.1 Technische Daten .....	24
4 Installation .....	24
4.1 Schlauchmontage .....	24
4.2 Anschluss an das Leitungssystem .....	25
5 Gebrauch .....	25
5.1 Wahl des Schlauches .....	25
5.2 Rastmechanismus .....	25
6 Wartung .....	25
6.1 Federkrafteinstellung .....	25
6.2 Austausch von Schlauch oder Drehdurchführung .....	26
7 Ersatzteile .....	26
7.1 Bestellung von Ersatzteilen .....	26
8 Entsorgung .....	26

## 1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.



### BEACHTEN!

ATEX-spezifische Informationen für Hose Reel 886 sind in der Hose Reel 886 Ex-Bedienungsanleitung beschrieben.

## 2 Sicherheit

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



### WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



### VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



### BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

## 3 Beschreibung

Siehe [Abbildung 1](#).

Höchstleistungsdruck (MPa) auf dem Typenschild des Hose Reel 886 überprüfen.

\* Maximal 90 °C.

\*\* Hochdruckwäsche mit maximal 150 °C.



### VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

- Dieser Hose Reel 886 darf nicht gleichzeitig für maximale Temperatur und maximalen Druck verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Trommel und der montierte Schlauch für das gewünschte Medium und die Anwendung geeignet sind.

## 3.1 Technische Daten

Gewicht, ohne Schlauch	~ 23 kg
Umgebungstemp	-10 °C - + 60 °C
Material-Recycling	100 Gewicht-%

## 4 Installation

Siehe [Abbildung 2](#).

Hose Reel 886 kann an der Wand, am Boden oder an der Decke montiert werden.



### BEACHTEN!

- Die maximale Einbauhöhe über dem Boden beträgt 4 m.
- Die Gebrauchsdauer des Schlauches kann durch Chemikalien und starke UV-Einstrahlung bzw. Hitzeeinwirkung beeinträchtigt werden.

- 1 Montage der Drehdurchführung.
- 2 Montieren Sie Hose Reel 886 so, dass eine übermäßige Biegung des Schlauches gegen die Auslassrollen vermieden wird. Wählen Sie eine ebene Fläche und verwenden Sie die Schablone, um die Bohrlöcher zu markieren.
- 3 Stellen Sie sicher, dass für den jeweiligen Untergrund geeignete Schrauben verwendet werden. Die Schrauben müssen jeweils einem Drehmoment von mindestens 7300 N standhalten. Unter den Muttern sind die beiliegenden Dichtungsscheiben zu verwenden; siehe [Abbildung 2A](#). Verwenden Sie Dichtungsscheiben unter den Schraubenköpfen.
- 4 Zwischen der Rückseite der Anschraubplatte und der Montagefläche (siehe [Abbildung 2B](#)) ist geeignete Dichtmasse aufzubringen.

### 4.1 Schlauchmontage

Siehe [Abbildung 3](#).





**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Hose Reel 886 ist mit einer unter Spannung stehenden Feder ausgerüstet, die Verletzungen verursachen kann. Lesen Sie daher die nachfolgenden Anweisungen für die Schlauchmontage besonders sorgfältig durch.

- 1 Hose Reel 886 an der vorgesehenen Stelle montieren.
- 2 Sicherstellen, dass der Sicherheitsbügel angebracht ist.
- 3 Den Schlauch durch den Auslass der Rolle und die Öffnung auf der Trommelseite ziehen.
- 4 Das Schlauchende an die Drehdurchführung anschließen. Dann den Schlauch komplett von der Rolle abgewickelt auf den Boden legen.
- 5 Den Schlauchstopper anbringen.
- 6 Vorsichtig den Sicherheitsbügel lösen, ohne die Trommel zu drehen. Den Bügel wie in der Abbildung gezeigt an den Halter hängen.
- 7 Den Verriegelungsmechanismus lösen, dazu den Schlauch leicht in Pfeilrichtung ziehen. Dann den Schlauch langsam und geführt auf die Schlauchtrommel aufrollen lassen.

**4.2 Anschluss an das Leitungssystem**

Siehe [Abbildung 4](#).

- Die Schlauchrolle darf nur mit einem Einlassschlauch an das Leitungssystem angeschlossen werden. Die passende Stelle für den Anschluss an die festen Leitungen wählen und den Schlauch anbringen, siehe [Abbildung 4](#). Sicherstellen, dass der Schlauch nach dem Anschluss nicht verdreht ist. Bevor der Schlauchanschluss erfolgt, muss ein Rückschlagventil in das Leitungssystem integriert werden, siehe [Abbildung 4A](#).

**5 Gebrauch**

**5.1 Wahl des Schlauches**

Bei der Wahl des Schlauches Maße und Arbeitsdruck auf dem Typenschild beachten.

**5.2 Rastmechanismus**

Siehe [Abbildung 5](#).

Der Hose Reel 886 wird mit einem Sperrklinkenmechanismus geliefert, der den Schlauch in der erforderlichen herausgezogenen Stellung hält. Die Sperrklinke löst sich, wenn der Schlauch etwas weiter herausgezogen wird. Der Schlauch wird dann auf die Trommel aufgerollt.



**BEACHTEN!**

Bitte beachten. Der Schlauch sollte beim Aufrollen so lange wie möglich festgehalten werden.

Wenn der Schlauch voll herausgezogen ist, kann es vorkommen, dass die Raste dauerverriegelt bleibt. Sie lässt sich folgendermaßen wieder lösen; siehe [Abbildung 5A](#):

- 1 Den Gummistopfen auf der Trommelseite herausziehen.
- 2 Den Schaft vorsichtig 90° im Uhrzeigersinn bis zur Stopp-Position drehen.



**BEACHTEN!**

Den Schaft nicht mit Gewalt weiterdrehen.

- 3 Den Schlauch ziehen, bis die Raste gelöst ist. Dann den Schlauch komplett auf die Trommel zurückrollen lassen.
- 4 Den Schaft 180° entgegen den Uhrzeigersinn über die „Klick“-Position bis zur Stopp-Position drehen.

**6 Wartung**



**VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Folgende Wartungsmaßnahmen sind regelmäßig oder mindestens einmal jährlich durchzuführen.

- Federfunktion durch Aufrollen des Schlauches testen.
- Sicherstellen, dass Drehdurchführung und Schlauchkupplungen völlig dicht sind.
- Ggf. die Dichtung austauschen. Drehdurchführung und Schlauchkupplungen reinigen.
- Außendichtungen der Rolle überprüfen. Bei eventuellen Rissen alle Dichtungen austauschen.
- Sicherstellen, dass der Schlauch in einwandfreiem Zustand ist. Den Schlauch reinigen, falls er verschmutzt ist.
- Den Schlauchauslass abmontieren und die Einzelteile von Hand reinigen.
- Den Rastmechanismus überprüfen.
- Befestigung des Aufrollers an der Wand oder Decke überprüfen.

**6.1 Federkrafteinstellung**

Siehe [Abbildung 6](#).



**WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Schutzhandschuhe tragen.

- 1 Den Schlauch zurückrollen lassen, bis der Schlauchstopper am Auslass stoppt. Den Schlauch so weit herausziehen, bis die Raste verriegelt ist.
- 2 Den Schlauchauslass abnehmen.
- 3 Federspannung erhöhen: Die Trommel mit voll aufgerolltem Schlauch eine Umdrehung in Pfeilrichtung drehen, siehe [Abbildung 6A](#). Federspannung verringern: Die Trommel mit voll aufgeroll-

tem Schlauch eine Umdrehung in Pfeilrichtung drehen, siehe [Abbildung 6B](#).

- 4 Den Schlauchauslass anbringen.
- 5 Sicherstellen, dass die gewünschte Schlauchlänge herausgezogen werden kann, ohne dass die Feder maximal gespannt ist.

einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

DE

## 6.2 Austausch von Schlauch oder Drehdurchführung



### **WARNUNG! Verletzungsgefahr**

Stellen Sie sicher, dass die Punkte 1-3 ausgeführt werden, bevor Sie mit Arbeiten an dem Hose Reel 886 beginnen:

- 1 Zufuhr des jeweiligen Mediums (Wasser) abschalten.
- 2 Den Schlauch komplett herausziehen.
- 3 Den Sicherheitsbügel aktivieren, siehe [Abbildung 8](#).
- 4 Vorhandenen Schlauch oder Drehdurchführung entfernen.
- 5 Neuen Schlauch bzw. Drehdurchführung anbringen.
- 6 Ansaugschlauch an der Drehdurchführung anbringen.
- 7 Passendes Reinigungszubehör am Arbeitsschlauch anbringen.
- 8 Zufuhr des jeweiligen Mediums (Wasser) wieder einschalten.

## 7 Ersatzteile



### **VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung**

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Benötigte Stückzahl.

## 8 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den

## Tabla de contenidos

ES

Ilustraciones .....	8
1 Prólogo .....	28
2 Seguridad .....	28
3 Descripción .....	28
3.1 Datos técnicos .....	28
4 Instalación .....	28
4.1 Montaje de la manguera .....	28
4.2 Conexión al sistema de tuberías .....	29
5 Uso .....	29
5.1 Selección de la manguera .....	29
5.2 Mecanismo de trinquete .....	29
6 Mantenimiento .....	29
6.1 Ajuste de la tensión del muelle .....	29
6.2 Cambio de la manguera o la pieza giratoria .....	30
7 Piezas de repuesto .....	30
7.1 Solicitud de piezas de repuesto .....	30
8 Reciclaje .....	30

## 1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.

ES

Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.

Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.



### ¡NOTA!

La información específica relativa a ATEX de Hose Reel 886 se describe en el Manual de usuario Ex de Hose Reel 886.

## 2 Seguridad

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.



### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.



### ¡NOTA!

Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

## 3 Descripción

Consulte [Ilustración 1](#).

Consulte la presión de funcionamiento máxima (MPa) en la etiqueta de identificación del Hose Reel 886.

\* Máximo 90 °C.

\*\* Lavado a alta presión, máximo 150 °C.



### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

- El Hose Reel 886 no debe utilizarse para temperatura máxima y presión máxima al mismo tiempo.
- Asegúrese de que el carrete y la manguera ajustada sean adecuados para el medio y la aplicación deseados.

## 3.1 Datos técnicos

Peso sin manguera	~ 23 kg
Temperatura ambiente	-10 °C - + 60 °C
Reciclaje de material	100 peso-%

## 4 Instalación

Consulte [Ilustración 2](#).

Hose Reel 886 se puede instalar en la pared, el suelo o el techo.



### ¡NOTA!

- La altura máxima de instalación desde el nivel del suelo es de 4 m.
- La vida útil de la manguera puede verse afectada por las sustancias químicas y la radiación UV o de calor intensa.

- 1 Instale la pieza giratoria (rótula).
- 2 Monte Hose Reel 886 de modo que se evite la flexión excesiva de la manguera contra los rodillos de salida. Seleccione una superficie nivelada y utilice la plantilla para marcar los orificios.
- 3 Asegúrese de utilizar unos pernos de fijación adecuados y seguros. Cada uno de los pernos debe soportar una fuerza de torsión mínima de 7300 N. Las arandelas obturadoras incluidas deben instalarse debajo las tuercas, consulte [Ilustración 2A](#). Utilice arandelas obturadoras debajo del cabezal de los pernos.
- 4 Utilice un compuesto de sellado adecuado entre la base del pie y el punto de instalación, consulte [Ilustración 2B](#).

### 4.1 Montaje de la manguera

Consulte [Ilustración 3](#).



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Hose Reel 886 está equipado con un muelle en tensión que puede causar daños personales. Lea con atención las siguientes instrucciones para instalar la manguera.

- 1 Instale el Hose Reel 886 en el lugar previsto.

- 2 Compruebe que el bucle de seguridad esté instalado.
- 3 Saque la manguera a través de la salida del enrollador y la abertura del lateral del tambor.
- 4 Conecte el extremo de la manguera a la pieza giratoria. A continuación, deje la manguera, totalmente extendida desde el enrollador, sobre el suelo.
- 5 Monte el tope de la manguera.
- 6 Suelte con cuidado el bucle de seguridad sin girar el tambor. Cuelgue el bucle en el soporte tal como se muestra en la figura.
- 7 Libere el mecanismo de retención tirando ligeramente de la manguera en el sentido de la flecha. A continuación, deje que la manguera se enrolle despacio en el tambor del enrollador.

## 4.2 Conexión al sistema de tuberías

Consulte [Ilustración 4](#).

- El enrollador debe estar conectado al sistema de tuberías con una manguera de entrada únicamente. Elija la posición de conexión adecuada para la tubería fija e instale la manguera según [Ilustración 4](#). Compruebe que la manguera no quede retorcida tras la conexión. Antes de conectar a la manguera, se deberá instalar una válvula de corte en el sistema de tuberías, consulte [Ilustración 4A](#).

## 5 Uso

### 5.1 Selección de la manguera

Para seleccionar la manguera, consulte las dimensiones y la presión de funcionamiento en la etiqueta de identificación del Hose Reel 886.

### 5.2 Mecanismo de trinquete

Consulte [Ilustración 5](#).

Hose Reel 886 se entrega con un mecanismo de trinquete que retiene la manguera en la posición desenrollada requerida. El trinquete se desacoplará tirando un poco más de la manguera, con lo cual esta se enrollará en el tambor.

**¡NOTA!**  
La manguera debe mantenerse sujeta con la mano durante el máximo tiempo posible mientras se enrolla.

Si la manguera se extrae al máximo, el trinquete podría quedar bloqueado permanentemente. El trinquete puede volver a soltarse mediante el siguiente procedimiento, consulte [Ilustración 5 A](#):

- 1 Retire el tapón de goma del lateral del tambor.
- 2 Gire con cuidado el eje 90° en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición de tope.

**¡NOTA!**  
No fuerce el eje más allá de ese punto.

- 3 Tire de la manguera hasta liberar el trinquete. A continuación, deje que la manguera completa se enrolle en el tambor.
- 4 Gire el eje 180° en el sentido contrario a las agujas del reloj, pasando de la posición de "clic" hasta la posición de tope.

## 6 Mantenimiento

**PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**  
Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

ES

Efectúe el siguiente mantenimiento con regularidad o, como mínimo, una vez al año.

- Compruebe el funcionamiento del muelle probando si la manguera se enrolla correctamente.
- Compruebe que los acoplamientos de la manguera y la pieza giratoria no goteen.
- Cambie la junta en caso necesario. Limpie la pieza giratoria y los acoplamientos.
- Examine las juntas externas del enrollador. Si alguna de ellas está agrietada, será necesario sustituirlas todas.
- Compruebe que la manguera esté intacta. Limpie la manguera si está sucia.
- Desmonte la salida de la manguera y limpie las piezas manualmente.
- Controlar el mecanismo de retención del enrollador (trinquete).
- Controlar el montaje del enrollador en la pared o el techo.

### 6.1 Ajuste de la tensión del muelle

Consulte [Ilustración 6](#).

**¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**  
Utilice guantes protectores.

- 1 Enrolle la manguera hasta que el tope de la manguera dé contra la salida. Extraiga la manguera hasta una posición en la cual el trinquete quede acoplado.
- 2 Retire la salida de la manguera.
- 3 Aumento de la tensión del muelle: Gire el tambor con la manguera completa enrollada una vuelta en el sentido de la flecha, consulte [Ilustración 6A](#). Disminución de la tensión del muelle: Gire el tambor con la manguera completa enrollada una vuelta en el sentido de la flecha, consulte [Ilustración 6B](#).
- 4 Fijar la salida de la manguera.
- 5 Chequear que se puede sacar toda la longitud de la manguera sin que el muelle llegue a un estiramiento límite.

## 6.2 Cambio de la manguera o la pieza giratoria



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal

Asegúrese de seguir los puntos 1-3 antes de efectuar cualquier operación en el Hose Reel 886:

- 1 Cierre el suministro del fluido (agua).
- 2 Extraiga por completo la manguera.
- 3 Acople el bucle de seguridad, consulte [Ilustración 8](#).
- 4 Retire la manguera o la pieza giratoria existentes.
- 5 Instale una nueva manguera o pieza giratoria.
- 6 Fijar la entrada de la manguera en la rótula.
- 7 Instale una pistola de salida adecuada en la distribución.
- 8 Abra el suministro del fluido (agua).

ES

## 7 Piezas de repuesto



### PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Cantidad de piezas requeridas.

## 8 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

## Sisällysluettelo

Kuvat .....	8
1 Esipuhe .....	32
2 Turvallisuus .....	32
3 Kuvaus .....	32
3.1 Tekniset tiedot .....	32
4 Asennus .....	32
4.1 Letkun asennus .....	32
4.2 Liittäminen putkistoon .....	33
5 Käyttö .....	33
5.1 Letkun valinta .....	33
5.2 Räikkämekanismi .....	33
6 Huolto .....	33
6.1 Jousen jännityksen säätö .....	33
6.2 Letkun tai nivelen vaihtaminen .....	33
7 Varaosat .....	33
7.1 Varaosien tilaaminen .....	33
8 Kierrätys .....	34



## 1 Esipuhe

Kiitos Nederman-tuotteen käyttämisestä!

Nederman Group on maailman johtava ympäristöteknologia-alan tuotteiden ja ratkaisujen toimittaja ja kehittäjä. Innovatiiviset tuotteemme suodattavat, puhdistavat ja kierrättävät ilmaa vaativimmissakin ympäristöissä. Nederman-tuotteet ja ratkaisut auttavat sinua parantamaan tuottavuuttasi, alentamaan kustannuksia ja vähentämään myös teollisten prosessien ympäristövaikutuksia.

Lue kaikki mukana toimitetut asiakirjat ja tuotteen tyyppikilpi huolellisesti ennen tuotteen asentamista, käyttämistä tai huoltamista. Hanki kadonneiden tilalle uudet kappaleet välittömästi. Nederman pidättää oikeuden muuttaa ja parantaa tuotteitaan, dokumentaatio mukaan lukien, ilman ennakoilmoitusta.

Tämä tuote on suunniteltu täyttämään asianmukaisien EY-direktiivien vaatimukset. Direktiivien mukaisen tilan ylläpito edellyttää, että kaikki asennus-, korjaus- ja huoltotyöt suorittaa pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan Nederman alkuperäisiä varaosia ja tarvikkeita. Jos haluat neuvoja teknisistä palveluksista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään tai Nederman. Jos tuotteessa on toimitettaessa viallisia tai puuttuvia osia, ilmoita asiasta välittömästi kuljetusliikkeelle ja paikalliselle Nederman-edustajalle.



### HUOMAUTUS!

Yksityiskohtaiset ATEX-tiedot Hose Reel 886 on kuvattu Hose Reel 886 Ex Käyttöohjeessa.

## 2 Turvallisuus

Tämä asiakirja sisältää tärkeitä tietoja, jotka annetaan joko varoituksina, huomautuksina tai ilmoituksina:



### VAROITUS! Henkilövahingon riski

Varoitukset ilmoittavat mahdollisesta vaarasta käyttäjien terveydelle ja turvallisuudelle, ja niissä ilmoitetaan, miten vaaran voi välttää.



### HUOMIO! Laiteaurion vaara

Huomautukset koskevat mahdollista vaaraa laitteelle mutta ei henkilöille, ja tapoja, joilla vaara voidaan välttää.



### HUOMAUTUS!

Ilmoitukset sisältävät muuta henkilöstön kannalta tärkeää tietoa.

## 3 Kuvaus

Katso [Kuva 1](#).

Tarkista suurin käyttöpaine (MPa) Hose Reel 886:n tunnistekilvestä.

\* Enintään 90 °C.

\*\* Painepesu, maks. 150 °C.



### HUOMIO! Laiteaurion vaara

- Hose Reel 886:ää ei saa käyttää samanaikaisesti maksimilämpötilalle ja maksimipaineelle.
- Varmista, että kela ja asennettu letku sopivat halutulle aineelle ja käyttötarkoitukseen.

## 3.1 Tekniset tiedot

Paino, ilman letkua	~ 23 kg
Ympäristön lämpötila	-10 °C - + 60 °C
Materiaalin kierrätys	100 paino-%

## 4 Asennus

Katso [Kuva 2](#).

Hose Reel 886 voidaan asentaa seinälle, lattialle tai kattoon.



### HUOMAUTUS!

- Suurin asennuskorkeus lattiasta on 4 m.
- Kemikaalit ja voimakas UV- tai lämpösäteily voivat lyhentää letkun elinikää.

- 1 Asenna nivel.
- 2 Asenna Hose Reel 886 niin, ettei letku taivu liikaa poistorullia vasten. Valitse tasainen alusta ja merkitse reiät mallin avulla.
- 3 Varmista, että käytetään sopivia kiinnityspultteja ja että ne ovat kunnolla kiinni. Pulttien on kestävä vähintään 7300 N:n momenttivoima. Mutterien alla on käytettävä toimitettuja tiivistealuslevyjä, ks. [Kuva 2A](#). Käytä tiivistealuslevyjä pultin kantojen alla.
- 4 Käytä asennusjalan taustan ja asennuskohdan välissä sopivaa tiivistysainetta, ks. [Kuva 2B](#).

### 4.1 Letkun asennus

Katso [Kuva 3](#).



### VAROITUS! Henkilövahingon riski

Hose Reel 886 on varustettu jännitetyllä jousella, joka voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Lue seuraavat ohjeet, jotta letkun asennus on turvallista.

- 1 Asenna Hose Reel 886 valittuun paikkaan.
- 2 Tarkista, että turvasilmukka on asennettu.
- 3 Vedä letku kelan letkuohjurin ja rummun sivussa olevan aukon läpi.
- 4 Liitä letkun pää niveleen. Aseta letku sitten täysin kelalta uloskelattuna lattialle.
- 5 Asenna letkunrajoitin.



- Vapauta turvasilmukka varovasti rumpua kääntämättä. Ripusta silmukka telineeseen kuvan mukaisesti.
- Vapauta räikkämekanismi vetämällä letkua hieman nuolen suuntaan. Anna sitten letkun kelautua hitaasti letkukelan rummulle.

## 4.2 Liittäminen putkistoon

Katso [Kuva 4](#).

- Kela on liitettävä putkistoon pelkästään imuletkulla. Valitse oikea liitäntäkohta kiinteälle putkistolle ja asenna letku [Kuva 4](#) mukaisesti. Tarkista liittämisen jälkeen, ettei letku ole kiertyneenä. Putkistoon ennen letkuliittämistä on asennettava sulkuventtiili, ks. [Kuva 4A](#).

## 5 Käyttö

### 5.1 Letkun valinta

Letkun valinta, ks. koko ja käyttöpaine Hose Reel 886 arvokilvestä.

### 5.2 Räikkämekanismi

Katso [Kuva 5](#).

Hose Reel 886 toimitetaan varustettuna räikkämekanismilla, joka pitää letkun halutussa ulosvetoasennossa. Räikkä päästää irti, kun letkua vedetään hieman lisää ulos, jonka jälkeen letku kelautuu takaisin rummulle.



#### HUOMAUTUS!

Letkua täytyy pitää käsin niin kauan kuin mahdollista kelautumisen aikana.

Jos letku vedetään kokonaan ulos, räikkä saattaa valittavasti lukkiutua pysyvästi. Se voidaan vapauttaa seuraavalla menetelmällä, ks. [Kuva 5 A](#):

- Irrota kumitulppa rummun sivulta.
- Käännä akselia varovasti 90° myötäpäivään pysäytysasentoon.



#### HUOMAUTUS!

Älä pakota akselia tätä kohtaa pidemmälle.

- Vedä letkusta, kunnes räikkä vapautuu. Anna sitten koko letkun kelautua takaisin rummulle.
- Käännä akselia 180° vastapäivään "naksahdus"-asennon ohi pysäytysasentoon.

## 6 Huolto



#### HUOMIO! Laitevaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Suorita seuraavat huollot säännöllisesti tai vähintään kerran vuodessa.

- Tarkista jousen toiminta testaamalla, että letku kelautuu oikein takaisin.

- Tarkista, etteivät nivel ja letkuliittimet vuoda.
- Vaihda tiiviste tarvittaessa. Vaihda nivel ja liittimet.
- Tarkista kelan ulkoiset tiivisteet. Jos jokin on haljennut, kaikki on vaihdettava.
- Tarkista, että letku on kunnossa. Puhdista letku, jos se on likainen.
- Pura letkuohjuri ja puhdista osat käsin.
- Tarkista räikkämekanismi.
- Tarkista kelan kiinnitys seinässä tai katossa.

## 6.1 Jousen jännityksen säätö

Katso [Kuva 6](#).



#### VAROITUS! Henkilövahingon riski

Käytä suojakäsineitä.

- Kelaa letkua takaisin, kunnes letku pysähtyy letkuohjuria vasten. Vedä letku ulos kohtaan, jossa räikkä kytkeytyy.
- Irrota letkuohjuri.
- Jousen jännityksen lisääminen: Käännä rumpua, kun koko letkua on kelattu yksi kierros nuolen suuntaan, ks. [Kuva 6A](#). Jousen jännityksen vähentäminen: Käännä rumpua, kun koko letkua on kelattu yksi kierros nuolen suuntaan, ks. [Kuva 6B](#).
- Asenna letkunohjain.
- Tarkista, että vaadittu määrä letkua voidaan vetää ulos, ilman että jousi venyy ääriarjoille.

## 6.2 Letkun tai nivelen vaihtaminen



#### VAROITUS! Henkilövahingon riski

Muista suorittaa kohdat 1-3 ennen mitään Hose Reel 886:lle tehtäviä töitä:

- Katkaise aineen (vesi) syöttö.
- Vedä letku kokonaan ulos.
- Kytke turvasilmukka, ks. [Kuva 8](#).
- Irrota nykyinen letku tai nivel.
- Asenna uusi letku tai nivel.
- Asenna imuletku niveleen.
- Asenna sopiva syöttöpistooli jakelijaan.
- Kytke aineen (vesi) syöttö päälle.

## 7 Varaosat



#### HUOMIO! Laitevaurion vaara

Käytä vain Nederman alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Jos haluat neuvoja teknisistä palveluista tai tilata varaosia, ota yhteys lähimpään valtuutettuun Nederman-jälleenmyyjään. Katso myös [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Varaosien tilaaminen

Varaosa tilattaessa ilmoita aina seuraavat tiedot:

- Osa- ja tarkistusnumero (katso tuotteen tyyppikilpeä).
- Varaosan osanumero ja nimi (katso [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Tarvittavien varaosien lukumäärä.

### 8 Kierrätys

Tuote on suunniteltu siten, että osien materiaalit voidaan kierrättää. Eri materiaalityypit on käsiteltävä paikallisten säädösten mukaan. Ota kysymyksissä yhteys jälleenmyyjään tai Nederman, kun tuote heitetään pois sen käyttöään lopussa.

FI

## Table des matières

Figures .....	8
1 Préface .....	36
2 Sécurité .....	36
3 Description .....	36
3.1 Caractéristiques techniques .....	36
4 Installation .....	36
4.1 Montage du tuyau .....	37
4.2 Raccordement au système de tuyauterie .....	37
5 Utilisation .....	37
5.1 Sélection du tuyau .....	37
5.2 Mécanisme à cliquet .....	37
6 Maintenance .....	37
6.1 Réglage de la tension du ressort .....	37
6.2 Remplacement du tuyau ou du pivot .....	38
7 Pièces de rechange .....	38
7.1 Commande de pièces de rechange .....	38
8 Recyclage .....	38

## 1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.



### NOTE!

Les informations spécifiques à l'ATEX pour Hose Reel 886 sont décrites dans le Hose Reel 886 Manuel de l'utilisateur Ex.

## 2 Sécurité

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



### ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



### NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

## 3 Description

Voir [Figure 1](#).

Vérifier la pression de service maximale (MPa) sur la plaque d'identification de l'Hose Reel 886.

\* Maximum 90 °C.

\*\* Lavage haute pression, maximum 150 °C.



### ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

- L'Hose Reel 886 ne doit pas être utilisé pour une température maximale et une pression maximale en même temps.
- Veiller à ce que l'enrouleur et le tuyau monté soient adaptés au support et à l'application souhaités.

### 3.1 Caractéristiques techniques

Poids, sans tuyau	~ 23 kg
Temp. ambiante	-10 °C - + 60 °C
Recyclage des matériaux	100 poids-%

## 4 Installation

Voir [Figure 2](#).

L'Hose Reel 886 peut être monté sur un mur, au sol ou au plafond.



### NOTE!

- La hauteur d'installation maximale au-dessus du niveau du sol est de 4 m.
- ! La durée de vie du tuyau peut être affectée négativement par des produits chimiques et un fort rayonnement UV ou thermique.

- 1 Monter le pivot.
- 2 Monter l'Hose Reel 886 de manière à éviter une flexion excessive du tuyau contre les rouleaux de sortie. Sélectionner une surface plane et utiliser le gabarit pour marquer les trous.
- 3 Vérifier que les boulons de fixation appropriés sont utilisés et qu'ils sont solidement vissés. Chaque boulon doit supporter un couple de 7 300 N minimum. Les rondelles d'étanchéité fournies doivent être installées sous les écrous, voir [Figure 2A](#). Installer des rondelles d'étanchéité sous les têtes des boulons.
- 4 Appliquer la pâte d'étanchéité adéquate entre l'arrière de la plaque de base et la position de montage, voir [Figure 2B](#).

## 4.1 Montage du tuyau

Voir [Figure 3](#).



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Hose Reel 886 est équipé d'un ressort sous tension pouvant causer des blessures corporelles. Lire les instructions ci-dessous pour une installation du tuyau en toute sécurité.

- 1 Installer Hose Reel 886 à l'endroit prévu.
- 2 Vérifier que la boucle de sécurité est montée.
- 3 Tirer le tuyau à travers la sortie de l'enrouleur et l'ouverture du côté du tambour.
- 4 Connecter l'extrémité du tuyau sur le pivot. Poser ensuite le tuyau, complètement sorti de l'enrouleur, sur le sol.
- 5 Fixer l'arrêtoir de tuyau.
- 6 Libérer prudemment la boucle de sécurité sans tourner le tambour. Accrocher la boucle sur le support, comme indiqué sur l'illustration.
- 7 Libérer le mécanisme de verrouillage en tirant légèrement le tuyau dans le sens de la flèche. Laisser ensuite le tuyau s'enrouler lentement sur le tambour de l'enrouleur.

## 4.2 Raccordement au système de tuyauterie

Voir [Figure 4](#).

- L'enrouleur ne doit être raccordé au système de tuyauterie qu'au niveau du tuyau d'entrée. Choisir la position de raccordement correcte pour la tuyauterie fixe et monter le tuyau selon [Figure 4](#). Vérifier que le tuyau n'est pas tordu après le raccordement. Une vanne d'arrêt doit être montée sur le système de tuyauterie en amont du raccordement du tuyau, voir [Figure 4A](#).

## 5 Utilisation

### 5.1 Sélection du tuyau

Lors du choix du tuyau, se reporter aux dimensions et à la pression de service sur la plaque d'identification du Hose Reel 886.

### 5.2 Mécanisme à cliquet

Voir [Figure 5](#).

L'Hose Reel 886 est livré avec un mécanisme à cliquet qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée. Le cliquet se libère lorsque l'on tire un peu plus sur le tuyau, qui s'enroule alors sur le tambour.



### NOTE!

Le tuyau doit être tenu à la main aussi longtemps que possible durant l'enroulage.

Si le tuyau est tiré au maximum, le cliquet risque de se verrouiller de façon permanente. Il peut être libéré en suivant la procédure suivante, voir [Figure 5 A](#) :

- 1 Retirer le bouchon de caoutchouc sur le côté du tambour.
- 2 Tourner prudemment l'arbre de 90 ° dans le sens horaire à la position d'arrêt.



### NOTE!

! Ne pas forcer l'arbre au-delà de ce point.

- 3 Tirer le tuyau jusqu'à ce que le cliquet soit libéré. Laisser ensuite tout le tuyau se rembobiner sur le tambour.
- 4 Tourner l'arbre de 180 ° dans le sens anti-horaire, passer la position clic jusqu'à la position d'arrêt.

## 6 Maintenance



### ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Effectuer les mesures de maintenance suivantes régulièrement ou au moins une fois par an.

- Vérifier le fonctionnement du ressort en testant si le tuyau se rembobine correctement.
- Vérifier que le pivot et les raccords de tuyaux ne fuient pas.
- Changer le joint si nécessaire. Nettoyer le pivot et les raccords.
- Vérifier les joints externes de l'enrouleur. Même si un seul est fissuré, tous doivent être remplacés.
- Vérifier que le tuyau est intact. Nettoyer le tuyau s'il est sale.
- Démontez la sortie du tuyau et nettoyer les pièces manuellement.
- Vérifier le mécanisme à cliquet.
- Contrôlez les fixations de l'enrouleur sur le mur ou au plafond.

### 6.1 Réglage de la tension du ressort

Voir [Figure 6](#).



### ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Utiliser des gants de protection.

- 1 Rembobiner le tuyau jusqu'à ce que la butée d'arrêt du tuyau bute contre la sortie. Sortir le tuyau sur une position qui engage le cliquet.
- 2 Retirer la sortie du tuyau.
- 3 Augmentation de la tension du ressort : Tourner le tambour, avec tout le tuyau enroulé, d'un tour dans le sens de la flèche, voir [Figure 6A](#). Diminution de la tension du ressort : Tourner le tambour, avec tout le tuyau enroulé, d'un tour dans le sens de la flèche, voir [Figure 6B](#).

- 4 Remettre l'arrêteur de tuyau.
- 5 Vérifier que la longueur de tuyau nécessaire à l'utilisation puisse être tirée sans que le ressort n'ait atteint sa limite.

## 6.2 Remplacement du tuyau ou du pivot



### **ATTENTION! Risque de blessures du personnel.**

Effectuer les points 1 à 3 avant de commencer toute intervention sur l'Hose Reel 886 :

- 1 Couper l'alimentation (eau).
- 2 Sortir complètement le tuyau.
- 3 Engager la boucle de sécurité, voir [Figure 8](#).
- 4 Retirer le tuyau ou le pivot existant.
- 5 Monter un nouveau tuyau ou pivot.
- 6 Brancher le tuyau de connexion sur le raccord tournant.
- 7 Monter un pistolet de sortie approprié sur la distribution.
- 8 Ouvrir l'alimentation (eau).

FR

## 7 Pièces de rechange



### **ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement**

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantité de pièces nécessaires.

## 8 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

## Sommario

Figuras .....	8
1 Premessa .....	40
2 Sicurezza .....	40
3 Descrizione .....	40
3.1 Dati tecnici .....	40
4 Installazione .....	40
4.1 Montaggio del tubo .....	40
4.2 Collegamento al sistema di tubazioni .....	41
5 Utilizzo .....	41
5.1 Selezione del tubo .....	41
5.2 Salterello di bloccaggio .....	41
6 Manutenzione .....	41
6.1 Regolazione tensione molla .....	41
6.2 Sostituzione del tubo o del raccordo girevole. ....	42
7 Ricambi .....	42
7.1 Ordinazione di ricambi .....	42
8 Riciclaggio .....	42

## 1 Premessa

Grazie per aver utilizzato un prodotto Nederman!

Il gruppo Nederman è leader mondiale nella fornitura e nello sviluppo di prodotti e soluzioni per il settore delle tecnologie ambientali. I nostri prodotti innovativi filtreranno, puliranno e ricicleranno negli ambienti più esigenti. I prodotti e le soluzioni ti aiuteranno a migliorare la tua produttività, ridurre i costi e anche l'impatto ambientale dei processi industriali.

Il presente manuale è una guida all'installazione, all'uso e alla manutenzione del prodotto. Leggerlo con attenzione prima di utilizzare il prodotto o di sottoporlo a manutenzione. Sostituirlo immediatamente in caso di smarrimento.

Questo prodotto è progettato per soddisfare i requisiti delle direttive CE. Per mantenere tale stato, tutti i lavori di installazione, manutenzione e riparazione devono essere effettuati da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Contattare il rivenditore più vicino o Nederman per consigli relativi all'assistenza tecnica e per richiedere i ricambi. In caso di componenti danneggiati o mancanti al momento della consegna del prodotto, avvisare immediatamente il corriere o il concessionario Nederman locale.



### NOTA!

Le informazioni specifiche ATEX per Hose Reel 886 sono descritte nel Manuale utente Ex di Hose Reel 886.

## 2 Sicurezza

Il presente documento contiene informazioni importanti presentate come avvertenze, precauzioni o note:



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Le avvertenze indicano un potenziale pericolo per la salute e la sicurezza del personale e come questo pericolo può essere evitato.



### ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Attenzione indica un potenziale pericolo per il prodotto, ma non per il personale, e come questo pericolo può essere evitato.



### NOTA!

Le note contengono altre informazioni importanti per il personale.

## 3 Descrizione

Vedere [Figura 1](#).

Controllare la pressione massima di esercizio (MPa) sull'etichetta di identificazione di Hose Reel 886.

\* Massimo 90 °C.

\*\* Lavaggio ad alta pressione, massimo 150 °C.



### ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

- Hose Reel 886 non si deve utilizzare alla massima temperatura e alla massima pressione contemporaneamente.
- Assicurarsi che l'avvolgitubo e il flessibile siano adatti per la sostanza e l'applicazione richieste.

## 3.1 Dati tecnici

Peso, senza tubo	~ 23 kg
Temperatura ambiente	-10 °C - + 60 °C
Riciclaggio del materiale	100 peso-%

## 4 Installazione

Vedere [Figura 2](#).

Hose Reel 886 si può montare a parete, a pavimento o sul soffitto.



### NOTA!

- L'altezza massima di montaggio dal pavimento è di 4 m.
- La durata del tubo può essere influenzata negativamente da sostanze chimiche e radiazione di calore o di raggi UV.

- 1 Montare il raccordo girevole.
- 2 Montare Hose Reel 886 in modo da evitare una flessione eccessiva del tubo flessibile contro i rulli di uscita. Scegliere una superficie piana e utilizzare una sagoma per contrassegnare i fori.
- 3 Assicurarsi di utilizzare bulloni di fissaggio adatti e verificare che siano serrati saldamente. I bulloni devono sopportare una coppia minima di 7300 N ciascuno. Le rondelle di tenuta fornite di corredo si devono utilizzare sotto i bulloni, vedere [Figura 2 A](#). Inserire le rondelle di tenuta sotto le teste dei bulloni.
- 4 Utilizzare un sigillante adeguato tra la parte posteriore della pedana e il punto di fissaggio, vedere [Figura 2B](#).

### 4.1 Montaggio del tubo

Vedere [Figura 3](#).



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Hose Reel 886 è dotato di una molla in tensione, che può causare lesioni personali. Leggere attentamente le istruzioni per il montaggio del flessibile riportate di seguito.

- 1 Installare Hose Reel 886 nel luogo previsto.
- 2 Controllare che l'anello di sicurezza sia montato.



- 3 Fare passare il tubo attraverso l'uscita dell'avvolgitore e l'apertura sul lato del tamburo.
- 4 Collegare l'estremità del tubo al raccordo girevole. Distendere poi il tubo, completamente estratto dall'avvolgitore, sul pavimento.
- 5 Montare il fermo del tubo.
- 6 Rilasciare con cautela l'anello di sicurezza senza ruotare il tamburo. Appendere l'anello sul supporto, come mostrato in figura.
- 7 Rilasciare il meccanismo di aggancio tirando leggermente il tubo flessibile nella direzione della freccia. Lasciare che il tubo lentamente si avvolga sul tamburo dell'avvolgitore.

## 4.2 Collegamento al sistema di tubazioni

Vedere [Figura 4](#).

- L'avvolgitubo deve essere collegato al sistema di tubazioni solamente con un tubo flessibile di ingresso. Scegliere la posizione di collegamento giusta per le tubazioni fisse e montare il tubo flessibile secondo la [Figura 4](#). Dopo il collegamento, controllare che il tubo flessibile non sia attorcigliato. Prima di collegare il tubo, è necessario montare una valvola di arresto sul sistema di tubazioni, vedere la [Figura 4A](#).

## 5 Utilizzo

### 5.1 Selezione del tubo

Per la scelta del flessibile, fare riferimento alle dimensioni e alla pressione di esercizio sull'etichetta identificativa di Hose Reel 886.

### 5.2 Salterello di bloccaggio

Vedere [Figura 5](#).

Hose Reel 886 è dotato di un meccanismo con dente di arresto che blocca il flessibile alla lunghezza di estrazione richiesta. Estrarre leggermente il flessibile per disimpegnare il dente di arresto e consentire il riavvolgimento del flessibile sul tamburo.



#### NOTA!

Tenere il flessibile con le mani, per quanto possibile, durante il riavvolgimento.

Se il tubo viene estratto al massimo, il meccanismo di arresto potrebbe bloccarsi permanentemente. Per rilasciarlo, eseguire la procedura riportata di seguito, vedere la [Figura 5A](#):

- 1 Togliere il tappo di gomma dal lato del tamburo.
- 2 Girare con cautela l'albero di 90° in senso orario fino alla posizione di arresto.



#### NOTA!

Non forzare l'albero oltre questo punto.

- 3 Tirare il tubo fino a quando il meccanismo di arresto viene rilasciato. Poi lasciare che il tubo si avvolga completamente sul tamburo.
- 4 Girare l'albero di 180° in senso antiorario, passare la posizione di "clic" fino alla posizione di arresto.

## 6 Manutenzione



### ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura

Utilizzare solo Nederman ricambi e accessori originali.

Eseguire la seguente manutenzione a intervalli regolari o almeno una volta all'anno.

- Controllare il funzionamento della molla accertandosi che il tubo venga riavvolto correttamente.
- Controllare che non ci siano perdite nel raccordo girevole e nel collegamento del tubo.
- Cambiare la guarnizione, se necessario. Pulire il raccordo girevole e i collegamenti.
- Controllare le guarnizioni esterne dell'avvolgitore. Se le guarnizioni sono crepate, vanno sostituite.
- Controllare che il tubo sia intatto. Pulire il tubo se sporco.
- Smontare l'uscita tubo e pulire le parti manualmente.
- Controllare il funzionamento del salterello.
- Controllare il punto di fissaggio dell'avvolgitore a parete o a soffitto.

### 6.1 Regolazione tensione molla

Vedere [Figura 6](#).



### AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali

Utilizzare guanti di protezione.

- 1 Avvolgere il tubo fino a quando l'arresto si ferma contro l'uscita. Estrarre il tubo, ad una posizione in cui il meccanismo di arresto è inserito.
- 2 Rimuovere l'uscita del tubo.
- 3 Aumentare la tensione della molla: ruotare il tamburo, con il avvolto tubo, di un giro nella direzione della freccia, vedere la [Figura 6A](#). Ridurre la tensione della molla: ruotare il tamburo, con il avvolto tubo, di un giro nella direzione della freccia, vedere la [Figura 6B](#).
- 4 Montare l'uscita del tubo.
- 5 Accertarsi che il tubo si possa estrarre nella lunghezza richiesta senza che la molla venga tesa al limite.

## 6.2 Sostituzione del tubo o del raccordo girevole.



### **AVVERTENZA! Rischio di lesioni personali**

Assicurarsi di eseguire quanto descritto nei punti 1-3 prima di iniziare qualsiasi operazione su Hose Reel 886:

- 1 Interrompere l'alimentazione di acqua.
- 2 Estrarre completamente il tubo.
- 3 Inserire l'anello di sicurezza, vedere la [Figura 8](#).
- 4 Rimuovere il tubo o il raccordo girevole esistente.
- 5 Installare un nuovo tubo o raccordo girevole.
- 6 Montare il tubo di alimentazione sul raccordo girevole.
- 7 Montare un ugello adatto sulla distribuzione
- 8 Riaccendere l'alimentazione di acqua.

IT

## 7 Ricambi



### **ATTENZIONE! Rischio di danni all'apparecchiatura**

Utilizzare esclusivamente ricambi originali Nederman.

Contattare il rivenditore autorizzato più vicino o Nederman per consulenze in caso di interventi tecnici o di necessità di ricambi. Vedere anche [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Ordinazione di ricambi

Nell'ordine dei ricambi indicare sempre:

- Numero di serie e numero di controllo (fare riferimento alla targhetta identificativa del prodotto).
- Il numero di riferimento del particolare di ricambio e il nome (vedi [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Quantità desiderata di ricambi.

## 8 Riciclaggio

Il prodotto è progettato in modo da riciclare i materiali che lo compongono. I differenti tipi di materiali devono essere gestiti in conformità alle normative locali vigenti. In caso di dubbi sullo smaltimento del prodotto al termine della sua vita contattare il rivenditore o Nederman.

## Inhoudsopgave

Afbeeldingen .....	8
1 Voorwoord .....	44
2 Veiligheid .....	44
3 Beschrijving .....	44
3.1 Technische gegevens .....	44
4 Installatie .....	44
4.1 Slangaansluiting .....	44
4.2 Aansluiting op het leidingsnet .....	45
5 Gebruik makend van .....	45
5.1 Keuze van de slang .....	45
5.2 Vergrendelingsmechanisme .....	45
6 Onderhoud .....	45
6.1 Instellen van de veerspanning .....	45
6.2 De slang of swivel vervangen .....	46
7 Reserveonderdelen .....	46
7.1 Bestellen van reserveonderdelen .....	46
8 Recycling .....	46

## 1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recycleren in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

NL

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.



### OPMERKINGEN!

ATEX specifieke informatie voor Hose Reel 886 wordt beschreven in de Hose Reel 886 Ex Gebruikershandleiding.

## 2 Veiligheid

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen of opmerkingen om voorzichtig te zijn. Zie de volgende voorbeelden:



### WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



### VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



### OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

## 3 Beschrijving

Zie [Afbeelding 1](#).

Controleer de maximum werkdruk (MPa) op het typeplaatje van de Hose Reel 886.

Maximaal 90 °C.

\*\* Reinigen met hoge druk, maximaal 150°C.



### VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

- De Hose Reel 886 mag niet worden gebruikt bij tegelijkertijd maximale temperatuur en maximale druk.
- Zorg ervoor dat de haspel en de gemonteerde slang geschikt zijn voor de gewenste media en toepassing.

## 3.1 Technische gegevens

Gewicht, zonder slang	~ 23 kg
Omgevingstemp.	-10°C - + 60°C
Recycling van materiaal	100 gewicht-%

## 4 Installatie

Zie [Afbeelding 2](#).

De Hose Reel 886 kan tegen de muur, op de vloer of het plafond gemonteerd worden.



### OPMERKINGEN!

- Maximale montagehoogte vanaf de vloer is 4 m.
- ! De levensduur van de slang kan negatief beïnvloed worden door chemicaliën en sterkte UV-straling of hitte.

- 1 Monteer de swivel.
- 2 Monteer de Hose Reel 886 zodat overmatig buigen van de slang over de uitloprollen wordt vermeden. Selecteer een vlak oppervlak en gebruik de sjabloon om de montagegaten te markeren.
- 3 Zorg dat de juiste montageschroeven gebruikt worden en dat deze goed vastzitten. De schroeven moeten elk bestand zijn een belasting van minimaal 7300 N. De meegeleverde afdichtingsringen moeten onder de moeren worden gelegd, zie [Afbeelding 2A](#). Plaats afdichtingsringen onder de boutkoppen.
- 4 Gebruik een geschikte afdichtingskit tussen de achterkant van de voetplaat en de montageplek, zie [Afbeelding 2B](#).

### 4.1 Slangaansluiting

Zie [Afbeelding 3](#).



## **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Hose Reel 886 heeft een veer die onder spanning staat en persoonlijk letsel kan veroorzaken. Lees de volgende instructies over het aansluiten van de slang zorgvuldig door.

- 1 Installeer Hose Reel 886 op de gewenste plaats.
- 2 Controleer of de veiligheidsbeugel geplaatst is.
- 3 Haal de slang door de geleider van de haspel en de opening van de trommel.
- 4 Bevestig het einde van de slang aan de swivel. Leg daarna de slang, geheel uitgetrokken van de haspel, op de vloer.
- 5 Monteer de slangstop.
- 6 Maak de veiligheidsbeugel voorzichtig los, zonder de trommel te draaien. Hang de beugel in de stand net zoals op de afbeelding.
- 7 Maak het vergrendelmechanisme los door de slang lichtjes in de richting van de pijl te trekken. Laat vervolgens de slang oprollen op de trommel.

## 4.2 Aansluiting op het leidingsnet

Zie [Afbeelding 4](#).

- De haspel mag uitsluitend met een aansluitslang op het leidingsnet worden aangesloten. Kies de juiste aansluitpositie voor het vaste leidingsnet en bevestig de slang volgens [Afbeelding 4](#). Controleer of de slang niet gedraaid gemonteerd is. Op het vaste leidingsnet moet voor de slangaansluiting een afsluiter worden gemonteerd vóór de aansluiting op de haspel, zie [Afbeelding 4A](#).

## 5 Gebruik makend van

### 5.1 Keuze van de slang

Raadpleeg voor de keuze van de slang het Hose Reel 886-typeplaatje, hierop staan de afmetingen en werkdruk op.

### 5.2 Vergrendelingsmechanisme

Zie [Afbeelding 5](#).

Hose Reel 886 wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme dat de slang blokkeert in de gewenste uitgerolde stand. Het vergrendelingsmechanisme wordt losgekoppeld wanneer de slang iets verder wordt uitgetrokken.



## **OPMERKINGEN!**

De slang dient bij het opnieuw oprollen zolang mogelijk met de hand te worden begeleid.

Indien de slang maximaal wordt uitgetrokken, kan de vergrendeling, helaas, permanent ingeschakeld worden. Gebruik de volgende procedure om deze te ontgrendelen, zie [Afbeelding 5 A](#):

- 1 Verwijder de rubberen stop aan de trommelzijde.

- 2 Draai de as voorzichtig 90° met de klok mee tot de stoppositie.



## **OPMERKINGEN!**

! Forceer de as niet voorbij dit punt.

- 3 Trek aan de slang totdat het vergrendelmechanisme is vrijgekomen. Laat de slang zich op de trommel oprollen.
- 4 Draai de as 180° tegen de klok in, ga voorbij de 'klik'-positie naar de stoppositie.

## 6 Onderhoud



## **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Voer het volgende onderhoud regelmatig, of tenminste één keer per jaar uit.

- Controleer de werking van de veer door te testen of de slang goed oprolt.
- Controleer of de swivel en slangaansluitingen niet lekken.
- Vervang indien nodig de afdichting. Reinig de swivel en koppelingen.
- Controleer de externe afdichtingen van de haspel. Als er een scheurtje zit in één ervan moeten ze allemaal vervangen worden.
- Controleer of de slang intact is. Reinig de slang indien nodig.
- Haal de slanggeleider uit elkaar en maak de onderdelen handmatig schoon.
- Controleer het vergrendelingsmechanisme van de haspel.
- Controleer de bevestiging van de haspel aan de muur of aan het plafond.

### 6.1 Instellen van de veerspanning

Zie [Afbeelding 6](#).



## **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Gebruik veiligheidshandschoenen.

- 1 Rol de slang op totdat de slangstop tegen de uitgang stopt. Trek de slang uit tot het vergrendelingsmechanisme.
- 2 Schroef de slanguitloop los.
- 3 Verhogen van de veerkracht: Draai de trommel, met de hele slang erop gerold, één omwenteling in de richting van de pijl, zie [Afbeelding 6A](#). Verlagen van de veerkracht: Draai de trommel, met de hele slang erop gerold, één omwenteling in de richting van de pijl, zie [Afbeelding 6B](#).
- 4 Bevestig de slanguitloop.

- 5 Controleer of de gewenste slanglengte uitgetrokken kan worden zonder dat de veer tot het uiterste spant.

## 6.2 De slang of swivel vervangen



### **WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel**

Zorg dat de punten 1-3 uitgevoerd zijn voordat u met de Hose Reel 886 aan het werk gaat:

- 1 Zet de watertoevoer uit.
- 2 Trek de slang compleet uit.
- 3 Breng de veiligheidsbeugel aan, zie [Afbeelding 8](#).
- 4 Verwijder de bestaande slang of wartel.
- 5 Monteer een nieuwe slang of swivel.
- 6 Monteer de koppelslang op de swivel.
- 7 Plaats een geschikt spuitpistool op de slang.
- 8 Zet de watertoevoer aan.

NL

## 7 Reserveonderdelen



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel**

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Het aantal benodigde onderdelen.

## 8 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

## Innholdsfortegnelse

Figurer .....	8
1 Forord .....	48
2 Sikkerhet .....	48
3 Beskrivelse .....	48
3.1 Tekniske data .....	48
4 Installasjon .....	48
4.1 Montere slange .....	48
4.2 Koble til rørsystem .....	49
5 Bruk .....	49
5.1 Velge slange .....	49
5.2 Sperremekanisme .....	49
6 Vedlikehold .....	49
6.1 Justering av fjærspenn .....	49
6.2 Bytte slange eller svingarm .....	49
7 Reservedeler .....	49
7.1 Bestille reservedeler .....	49
8 Resirkulering .....	50

## 1 Forord

Takk for at du bruker et Nederman-produkt!

Nederman Group er en verdensledende leverandør og utvikler av produkter og løsninger for miljøteknologisektoren. Våre innovative produkter vil filtrere, rengjøre og resirkulere i de mest krevende miljøene. Produkter og løsninger vil hjelpe deg med å forbedre produktiviteten, redusere kostnadene og også redusere miljøpåvirkningen fra industrielle prosesser.

Les all dokumentasjon og produktets merkeplate før installasjon, bruk og service av produktet. Hvis du ikke finner igjen dokumentasjonen, må du umiddelbart skaffe en ny. Nederman forbeholder seg retten til, uten varsel, modifisere og forbedre sine produkter, inkludert dokumentasjonen.

Dette produktet er konstruert for å oppfylle kravene i de relevante EU-direktivene. For å opprettholde denne statusen skal installasjon, reparasjon og vedlikehold utføres av kvalifisert personell som bare bruker originale reservedeler. Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for å få råd og tips om teknisk service og for bestilling av reservedeler. Ved skade eller mangler av deler må du umiddelbart informere transportøren og din lokale Nederman-representant.



### MERK!

ATEX-spesifikk informasjon for Hose Reel 886 er beskrevet i Ex-håndboken til Hose Reel 886.

## 2 Sikkerhet

Dette dokumentet inneholder viktig informasjon som vises enten som Advarsel, Forsiktig eller Merk:



### ADVARSEL! Fare for personskade

Advarsel indikerer en potensiell fare for personers helse og sikkerhet, samt hvordan man kan unngå å bli utsatt for faren.



### FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Forsiktig indikerer en potensiell fare for produktet, men ikke for personell, og hvordan denne faren kan unngås.



### MERK!

Merknader inneholder annen informasjon som brukeren bør være spesielt klar over.

## 3 Beskrivelse

Se [Figur 1](#).

Kontroller maksimalt arbeidstrykk (MPa) på merkeplaten til Hose Reel 886.

\* Maksimum 90 °C.

\*\* Høytrykksvask, maks 150 °C.



### FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

- Hose Reel 886 må ikke brukes ved maksimal temperatur og maksimalt trykk samtidig.
- Sørg for at trommelen og slangen er egnet for ønsket medium og bruk.

## 3.1 Tekniske data

Vekt, uten slange	~ 23 kg
Omgivelsestemperatur	-10 °C - + 60 °C
Materialgjenvinning	100 vekt-%

## 4 Installasjon

Se [Figur 2](#).

Hose Reel 886 kan festes på vegg, gulv eller tak.



### MERK!

- Maksimal monteringshøyde over gulvet er 4 m.
- Slangens levetid kan forkortes av kjemikalier, sterkt UV-lys eller høy varme.

- 1 Monter svingarmen.
- 2 Monter Hose Reel 886 slik at du unngår overdreven bøyning av slangen mot utløpsrullene. Velg en jevn overflate og bruk malen til å markere hullene.
- 3 Bruk egnede bolter, og at de sitter godt fast. Hver bolt må tåle minimum 7300 N moment. De inkluderte skivene skal brukes under mutterne, se [Figur 2A](#). Bruk kombinerte skiver/pakninger under boltens hoder.
- 4 Bruk egnet tetningsmasse mellom baksiden av platen og stedet den skal monteres, se [Figur 2B](#).

### 4.1 Montere slange

Se [Figur 3](#).



### ADVARSEL! Fare for personskade

Hose Reel 886 har en fjær som er i spenn. Den kan forårsake personskade. Les instruksjonene for montering av slange grundig.

- 1 Monter Hose Reel 886 på ønsket sted.
- 2 Kontroller at sikkerhetssløyfen er montert.
- 3 Trekk slangen gjennom utgangen på trommelen og åpningen på trommelsiden.
- 4 Koble enden av slangen til svingarmen. Legg deretter slangen, helt utrullet fra trommelen, ned på gulvet.
- 5 Monter slangestopperen.
- 6 Frigjør sikkerhetssløyfen forsiktig uten å rotere trommelen. Heng sløyfen på stativet som vist på bildet.



- 7 Frigjør låsemekanismen ved å trekke slange lett i pilens retning. La deretter slangen sakte ruller inn på trommelen.

## 4.2 Koble til rørsystem

Se [Figur 4](#).

- Trommelen skal kun kobles til rørsystemet via en inntaksslange. Velg riktig tilkoblingsposisjon for rørene, og monter slangen som vist i [Figur 4](#). Kontroller at slangen ikke er vridd etter tilkobling. Det må monteres en stoppventil i rørsystemet før slangekoblingen, se [Figur 4A](#).

## 5 Bruk

### 5.1 Velge slange

Når du velger slangen, må du kontrollere dimensjonen og arbeidstrykket på merkingen på Hose Reel 886.

### 5.2 Sperremekanisme

Se [Figur 5](#).

Hose Reel 886 leveres med en låsemekanisme som holder slangen på plass når den er rullet ut. Låsemekanismen slipper hvis slangen dras ut litt lenger, og deretter ruller slangen inn på trommelen igjen.



#### MERK!

Slangen bør holdes i hånden så lenge som mulig mens den ruller inn.

Hvis slangen trekkes helt ut, kan det hende at låsemekanismen ikke slipper taket. Den kan frigjøres på følgende måte, se [Figur 5 A](#):

- 1 Fjern gummipluggen fra siden av trommelen.
- 2 Vri akslingen forsiktig 90° med urviseren til stoppstilling.



#### MERK!

Ikke vri akslingen lenger.

- 3 Trekk i slangen til låsemekanismen frigjøres. La deretter slangen rulle inn på trommelen igjen.
- 4 Vri akslingen 180° mot urviseren, forbi «klikk»-posisjonen til stopp-posisjonen.

## 6 Vedlikehold



#### FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Gjennomfør følgende vedlikehold regelmessig, minst en gang i året.

- Kontroller at fjæren fungerer som den skal ved å teste at slangen ruller inn igjen.
- Kontroller at svingarmen og slangekoblingene ikke lekker.
- Bytt pakningen ved behov. Rengjør svingarmen og koblingene.

- Kontroller trommelens utvendige pakninger. Hvis de er skadet, må de byttes.
- Kontroller at slangen er hel. Rengjør slangen hvis den er skitten.
- Demonter slangeutgangen, og rengjør delene manuelt.
- Kontroller låsemekanismen.
- Kontroller monteringen av trommelen i vegg eller tak.

## 6.1 Justering av fjærspenn

Se [Figur 6](#).



#### ADVARSEL! Fare for personskade

Bruk vernehansker.

- 1 Rull inn slangen til den stopper mot utgangen. Trekk slangen ut til låsemekanismen aktiveres.
- 2 Fjern slangeutgangen.
- 3 Stramme fjæren: Vri trommelen, med hele slangen rullet inn, én omdreining i pilens retning, se [Figur 6A](#). Slakke fjæren: Vri trommelen, med hele slangen rullet inn, én omdreining i pilens retning, se [Figur 6B](#).
- 4 Monter slangeutgangen.
- 5 Kontroller at du kan trekke ut ønsket slangelengde uten at fjæren strekkes helt ut.

## 6.2 Bytte slange eller svingarm



#### ADVARSEL! Fare for personskade

Sørg for at du gjennomfører punkt en til tre før du påbegynner arbeidet på Hose Reel 886:

- 1 Steng tilførselen (vann).
- 2 Trekk slangen helt ut.
- 3 Monter sikkerhetssløyfen, se [Figur 8](#).
- 4 Fjern eksisterende slange eller svingarm.
- 5 Monter ny slange eller svingarm.
- 6 Monter den hele slangen på svingarmen.
- 7 Monter egnet pistolgrep i den andre enden av slangen.
- 8 Slå på tilførselen (vann).

## 7 Reservedeler



#### FORSIKTIGHET! Fare for skade på utstyr

Bruk bare originale Nederman reservedeler og tilbehør.

Ta kontakt med din nærmeste autoriserte forhandler eller Nederman for råd og tips om teknisk service eller hvis du trenger hjelp med reservedeler. Se også [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Bestille reservedeler

Når du skal bestille reservedeler, må du alltid oppgi følgende:

- Dele- og kontrollnummer (se produktidentifikasjonsplaten).
- Artikkelnummer og navn på reservedelen (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antall deler som ønskes.

### **8 Resirkulering**

Produktet er konstruert slik at komponentmaterialene kan resirkuleres. De ulike materialtypene må håndteres iht. gjeldende lokale forskrifter. Ta kontakt med distributøren eller Nederman hvis du er i tvil når du skal kaste produktet etter endt levetid.

## Spis treści

Rysunki .....	8
1 Wprowadzenie .....	52
2 Bezpieczeństwo .....	52
3 Opis .....	52
3.1 Dane techniczne .....	52
4 Instalacja .....	52
4.1 Montaż węża .....	52
4.2 Podłączenie do instalacji rurowej .....	53
5 Użytkowanie .....	53
5.1 Dobór węża .....	53
5.2 Mechanizm zapadkowy .....	53
6 Konserwacja .....	53
6.1 Regulacja napięcia sprężyny .....	53
6.2 Wymiana węża lub łącznika obrotowego .....	54
7 Części zamienne .....	54
7.1 Zamawianie części zamiennych .....	54
8 Recykling .....	54

## 1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.



### UWAGA!

Szczegółowe informacje dotyczące ATEX Hose Reel 886 są opisane w Hose Reel 886 Instrukcji obsługi Ex.

## 2 Bezpieczeństwo

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, przestroż i uwag.



### OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



### PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



### UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

## 3 Opis

Patrz [Ilustracja 1](#).

Sprawdzić maksymalne ciśnienie robocze (MPa) na tabliczce znamionowej Hose Reel 886.

Maksymalnie 90°C.

\*\* Czyszczenie pod wysokim ciśnieniem, maks. 150 °C.



### PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

- Hose Reel 886 nie wolno używać w warunkach maksymalnej temperatury i maksymalnego ciśnienia występujących jednocześnie.
- Należy dopilnować, żeby zwijacz i zamontowany w nim wąż były odpowiednie do przewidzianych czynników i zastosowania.

### 3.1 Dane techniczne

Masa, bez węża	~ 23 kg
Temperatura otoczenia	-10 °C - + 60 °C
Recykling materiałów	100 waga-%

## 4 Instalacja

Patrz [Ilustracja 2](#).

Hose Reel 886 można montować na ścianie, podłodze lub suficie.



### UWAGA!

- Maksymalna wysokość instalacji od poziomu podłogi wynosi 4 m.
- Chemikalia, silne promieniowanie UV lub promieniowanie cieplne mogą wpływać negatywnie na żywotność węża.

- 1 Dopasuj łącznik obrotowy.
- 2 Zamontować Hose Reel 886 tak, aby uniknąć nadmiernego zginania węża o rolki wylotowe. Wybierz równą powierzchnię i użyj szablonu do zaznaczenia otworów.
- 3 Sprawdzić, czy użyto odpowiednich śrub mocujących i czy zostały należycie dokręcone. Każda śruba powinna wytrzymać moment dokręcania wynoszący co najmniej 7300 N. Pod nakrętkami należy umieścić dołączone podkładki uszczelniające, patrz [Ilustracja 2A](#). Pod łbami śrub umieścić podkładki uszczelniające.
- 4 Pomiedzy tylną częścią stopki a powierzchnią, na której będzie zamontowany bęben, nałożyć odpowiednią masę uszczelniającą, patrz [Ilustracja 2B](#).

### 4.1 Montaż węża

Patrz [Ilustracja 3](#).

**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Hose Reel 886 jest wyposażony w naciągniętą sprężynę, która może spowodować obrażenia ciała. Przed montażem węża zapoznaj się z poniższymi instrukcjami.

- 1 Zamontuj bęben Hose Reel 886 w docelowym miejscu.
- 2 Sprawdź, czy została zamontowana pętla bezpieczeństwa.
- 3 Przeciągnij wąż przez otwór wylotowy i przez otwarcie znajdujące się z boku bębna.
- 4 Zamocuj koniec węża na łączniku obrotowym. Następnie rozłóż wąż na podłodze, w pełni odwijając go z bębna.
- 5 Zamontuj ogranicznik węża.
- 6 Ostrożnie zwolnij pętlę bezpieczeństwa, nie obracając przy tym bębna. Zawieś pętlę na stojaku, jak pokazano na rysunku.
- 7 Zwolnij mechanizm zatraskowy, pociągając lekko wąż w kierunku strzałki. Następnie pozwól na powolne nawinięcie węża na bęben.

**4.2 Podłączenie do instalacji rurowej**

Patrz [Ilustracja 4](#).

- Jedynym elementem bębna, który należy podłączyć do systemu rur, jest wlot węża. Wybierz właściwą pozycję połączenia ze stałym systemem rur i zamocuj wąż tak, jak pokazano to na [Ilustracja 4](#). Sprawdź, czy po podłączeniu wąż nie jest skręcony. Przed podłączeniem węża, należy zamontować na rurze zawór odcinający, patrz [Ilustracja 4A](#).

**5 Użytkowanie****5.1 Dobór węża**

Przy wyborze węża kieruj się wymiarami i wartością ciśnienia roboczego, podanymi na tabliczce znamionowej Hose Reel 886.

**5.2 Mechanizm zapadkowy**

Patrz [Ilustracja 5](#).

Hose Reel 886 jest dostarczany z mechanizmem zapadkowym, który utrzymuje wąż w wymaganej pozycji po wyciągnięciu. Zapadkę zwalnia się przez lekkie wyciągnięcie węża; wąż nawija się wtedy na bęben samoczynnie.

**UWAGA!**

Podczas zwijania wąż należy przytrzymywać ręką możliwie jak najdłużej.

Jeżeli wąż zostanie wyciągnięty maksymalnie, zapadka może zostać trwale zablokowana. Można ją odblokować, postępując zgodnie z opisaną niżej procedurą, patrz [Ilustracja 5 A](#):

- 1 Zdejmij gumową zaślepkę znajdującą się z boku bębna.
- 2 Ostrożnie obróć wał o 90° zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż do pozycji ogranicznika.

**UWAGA!**

Nie przekraczaj wału poza tę pozycję.

- 3 Pociągaj wąż dopóki nie zostanie zwolniona zapadka. Następnie pozwól, aby wąż nawinął się całkowicie na bęben.
- 4 Obróć wał o 180° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, mijając pozycję „kliknięcia”, aż do pozycji ogranicznika.

**6 Konserwacja****PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

Regularnie wykonuj opisane dalej czynności konserwacyjne, przynajmniej raz do roku.

- Sprawdź działanie sprężyny, testując, czy wąż zwija się prawidłowo.
- Sprawdź szczelność łącznika obrotowego i złącz.
- W razie potrzeby wymień uszczelki. Wyczyść łącznik obrotowy i złącza.
- Sprawdź zewnętrzne uszczelki bębna. Jeżeli któraś z nich jest pęknięta, wymień wszystkie.
- Sprawdź, czy wąż jest nienaruszony. Wyczyść wąż, jeżeli jest zabrudzony.
- Zdemontuj wylot węża i ręcznie wyczyść części.
- Sprawdź mechanizm zapadkowy.
- Sprawdź, czy zwijacz jest solidnie przymocowany do ściany lub sufitu.

**6.1 Regulacja napięcia sprężyny**

Patrz [Ilustracja 6](#).

**OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Używaj rękawic ochronnych.

- 1 Nawijaj wąż, aż ogranicznik węża zatrzyma się naprzeciwko wylotu. Wyciągnij wąż do pozycji, w której zaskoczy zapadka.
- 2 Zdejmij wylot węża.
- 3 Zwiększanie naciągu sprężyny: Obróć bęben wraz z całym węzem tak, aby wykonał pełny obrót w kierunku wskazywanym przez strzałkę, patrz [Ilustracja 6A](#). Zmniejszanie naciągu sprężyny: Obróć bęben wraz z całym węzem tak, aby wykonał pełny obrót w kierunku wskazywanym przez strzałkę, patrz [Ilustracja 6B](#).
- 4 Zamontuj wylot węża.
- 5 Sprawdzić, czy wąż o wymaganej długości może być nawinięty bez maksymalnego rozciągnięcia sprężyny.

## 6.2 Wymiana węża lub łącznika obrotowego



### **OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała**

Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek operacji należy przeprowadzić punkty 1-3 Hose Reel 886:

- 1 Wyłącz zasilanie (wodę).
- 2 Całkowicie wyciągnij wąż.
- 3 Załóż pętlę bezpieczeństwa, patrz [Ilustracja 8](#).
- 4 Odłącz stary wąż lub łącznik obrotowy.
- 5 Zamocuj nowy wąż lub łącznik obrotowy.
- 6 Zamocować wąż wlotowy do połączenia obrotowego.
- 7 Zamocuj odpowiednią końcówkę węża.
- 8 Włącz zasilanie (wodę).

## 7 Części zamienne



### **PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu**

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

PL

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

### 7.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Wymagana ilość części.

## 8 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

## Innehållsförteckning

Bilder .....	8
1 Förord .....	56
2 Säkerhet .....	56
3 Beskrivning .....	56
3.1 Tekniska data .....	56
4 Installation .....	56
4.1 Slangkoppling .....	56
4.2 Anslutning till rörsystemet .....	57
5 Använda .....	57
5.1 Välja slang .....	57
5.2 Spärrmekanism .....	57
6 Underhåll .....	57
6.1 Inställning av fjäderkraft .....	57
6.2 Byta slang eller svivel .....	57
7 Reservdelar .....	58
7.1 Beställa reservdelar .....	58
8 Återvinning .....	58

## 1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbete och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

SV



### NOTERA!

ATEX-specifik information för Hose Reel 886 beskrivs i Hose Reel 886 Ex-användarmanualen.

## 2 Säkerhet

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



### WARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



### VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



### NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

## 3 Beskrivning

Se [Figur 1](#).

Kontrollera maximalt arbetstryck (MPa) på typbeteckningen på Hose Reel 886.

\* Max. 90 °C.

\*\* Högtrycksspolning, max. 150 °C.



### VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

- Denna Hose Reel 886 får inte användas när såväl maxtemperaturen och maxtrycket infaller samtidigt.
- Se till att slangvindan och den monterade slangens livslängd är avsedda för det önskade mediet och den tänkta användningen.

## 3.1 Tekniska data

Vikt, utan slang	~ 23 kg
Drifttemperatur	-10 °C - + 60 °C
Materialåtervinning	100 vikt-%

## 4 Installation

Se [Figur 2](#).

Hose Reel 886 kan vägg-, golv- eller takmonteras.



### NOTERA!

- Maximal montagehöjd från golv är 4 m.
- Slangens livslängd kan förkortas av kemikalier och kraftig UV- eller värmestrålning.

- 1 Montera slangkopplingen.
- 2 Montera Hose Reel 886 så att onödigt stor böjning av slangens mot utloppsruellarna undviks. Välj en plan yta och använd mallen för att märka ut var hålen ska sitta.
- 3 Var noga med att använda lämpliga fästskruvar och se till att de är ordentligt åtdragna. Skruvarna måste klara ett åtdragningsmoment på 7300 N. De medföljande tätningsbrickorna ska användas under skruvhuvudena, se [Figur 2A](#). Använd tätningsbrickor under skruvhuvudena.
- 4 Använd lämpligt tätningsmedel mellan baksidan på fotplattan och monteringspositionen, se [Figur 2B](#).

### 4.1 Slangkoppling

Se [Figur 3](#).



### WARNING! Risk för personskada

Hose Reel 886 är utrustad med en belastad fjäder som kan orsaka personskador. Läs igenom instruktionerna för slangkopplingen nedan noggrant.

- 1 Installera Hose Reel 886 på en tänkt plats.
- 2 Kontrollera att säkerhetsöglan är monterad.
- 3 Dra slangens genom utloppet på vindan och öppningen i sidan på trumman.



- 4 Anslut slangänden på svivelkopplingen. Lägg där-  
efter slangens, som ska ha dragits ut helt från vin-  
dan, på golvet.
- 5 Montera slangstoppet.
- 6 Frigör försiktigt säkerhetsöglan utan att vrida på  
trumman. Häng öglan på stativet som bilden visar.
- 7 Lås upp låsmekanismen genom att dra lätt i slang-  
en i den riktning som pilen visar. Låt därefter  
slangen långsamt rullas upp på slangtrumman.

## 4.2 Anslutning till rörsystemet

Se [Figur 4](#).

- Vindan får endast vara ansluten till ledningssyste-  
met via inloppsslangens. Välj rätt anslutningsposition  
för de fasta vattenledningarna och montera slang-  
en enligt [Figur 4](#). Kontrollera att slangens inte har vridits  
sedan du kopplade på den. En avstängningsven-  
til ska monteras i rörsystemet framför slangkopp-  
lingen, se [Figur 4A](#).

## 5 Använda

### 5.1 Välja slang

Vid val av slang, se dimensionen och arbetstrycket  
som du hittar på Hose Reel 886 typbeteckningen.

### 5.2 Spärrmekanism

Se [Figur 5](#).

Hose Reel 886 levereras med en spärrmekanism som  
låser slangens i det önskade utdragna läget. Spärrme-  
kanismen låses upp om slangens dras ut ytterligare och  
slangen rullas då automatiskt upp på trumman.



#### NOTERA!

Håll i slangens med händerna så länge som möj-  
ligt under upprullningen.

Om slangens dras ut maximalt kan spärrmekanismen  
dessvärre komma att stanna kvar i det låsta läget. Gör  
på följande sätt om spärrmekanismen har låst sig, se  
[Figur 5A](#):

- 1 Avlägsna gummiproppen på sidan av trumman.
- 2 Vrid försiktigt axeln 90° medurs till stoppläget.



#### NOTERA!

Pressa inte axeln ytterligare efter detta.

- 3 Dra i slangens tills spärrmekanismen låses upp. Låt  
därefter slangens rullas upp helt på trumman.
- 4 Roter axeln 180° moturs tills den passerar det lä-  
ge då det hörs ett "klick" för att komma till stopplä-  
get.

## 6 Underhåll



### VARSAMHET! Risk för skada på utrust- ningen

Använd endast Nederman originalreservdelar  
och tillbehör.

Utför följande underhåll med jämna mellanrum eller  
minst en gång om året.

- Kontrollera fjäderfunktionen genom att testa om  
slangen rullas in ordentligt.
- Kontrollera att sviveln och slangkopplingarna inte  
läcker.
- Byt ut tätningen vid behov. Rengör sviveln och  
kopplingarna.
- Kontrollera slangvindans externa tätningar. Om de  
är spruckna måste de bytas ut.
- Kontrollera att slangens är intakt. Rengör slangens om  
den är smutsig.
- Demontera slangutloppet och rengör delarna manu-  
ellt.
- Kontrollera spärrmekanismen.
- Kontrollera upprullarens infästning på vägg eller i  
tak.

### 6.1 Inställning av fjäderkraft

Se [Figur 6](#).



### WARNING! Risk för personskada

Använd skyddshandskar.

- 1 Låt slangens rullas upp till dess att slangstoppet  
stoppar mot utloppet. Dra ut slangens till en posi-  
tion där spärrmekanismen aktiveras.
- 2 Avlägsna slangutloppet.
- 3 Spänning av fjädern: Vrid på trumman, med all  
slang upprullad på den i den riktning som pilen vi-  
sar, se figur [Figur 6A](#). Minska fjäderns spänning:  
Vrid på trumman, med all slang upprullad på den i  
den riktning som pilen visar, se figur [Figur 6B](#).
- 4 Montera slangutloppet.
- 5 Kontrollera att slangens går att dra ut till erforder-  
lig längd utan att fjädern går i botten.

### 6.2 Byta slang eller svivel



### WARNING! Risk för personskada

Se till att du har utfört punkterna 1-3 innan du  
utför en åtgärd på Hose Reel 886:

- 1 Stäng av vattentillförseln.
- 2 Dra ut slangens helt.
- 3 Aktivera säkerhetsöglan, se [Figur 8](#).
- 4 Avlägsna befintlig slang eller svivel.
- 5 Montera en ny slang eller svivel.
- 6 Montera tillförselslangens på sviveln.

- 7 Montera lämpligt pistolmunstycke på distributionen
- 8 Vrid på vattentillförseln.

### 7 Reservdelar



**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även [www.nederman.com](http://www.nederman.com).

#### 7.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)).
- Antal erforderliga reservdelar.

### 8 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

## 目录

数据 .....	8
1 前言 .....	60
2 安全性 .....	60
3 说明 .....	60
3.1 技术数据 .....	60
4 安装 .....	60
4.1 装上软管 .....	60
4.2 连接至管路系统 .....	60
5 使用 .....	60
5.1 选择软管 .....	60
5.2 棘轮装置 .....	61
6 维护 .....	61
6.1 调整弹簧张力 .....	61
6.2 更换软管或转环 .....	61
7 备件 .....	61
7.1 订购备件 .....	61
8 回收利用 .....	61

## 1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。

在安装、使用和维护本产品前，请仔细阅读所有产品文件和产品识别牌。一旦文件丢失，请立即补足。Nederman有权在不事先发出通知的情况下修改和改进其产品（包括文档）。

本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装Nederman备件。请联系距您最近的授权经销商或Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的Nederman代表。

**注意！**  
Hose Reel 886 的具体信息在 Hose Reel 886 Ex 用户手册中进行了说明。

## 2 安全性

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：

**警告！ 人员伤害风险**  
“警告”表示对人员的健康和构成潜在危险以及如何避免该危险。

**警告！ 设备损坏风险**  
“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。

**注意！**  
“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

## 3 说明

参见 [数字1](#) 章节。

请查看 Hose Reel 886 识别标签上的最大工作压力 (MPa)。

\*最高 90 °C。

\*\*高压清洗，最高 150 °C。

**警告！ 设备损坏风险**

- 使用此 Hose Reel 886 时，不得同时达到其最高温度和最大压力。
- 确保盘管器和安装的软管适合所需的介质和应用。

### 3.1 技术数据

重量 (不含软管)	~ 23 kg
-----------	---------

环境温度	-10 °C - + 60 °C
材料回收	100 重量 %

## 4 安装

参见 [数字2](#) 章节。

Hose Reel 886 可安装于墙壁、地面或天花板上。

**注意！**

- 最大安装高度可距离地面 4 m。
- 示！软管的使用寿命可能会因接触化学品、遭受强紫外线或热辐射而缩短。

- 1 装上转环。
- 2 安装 Hose Reel 886 以避免软管对出口滚轴的过度弯曲。选取水平表面并使用模板标记孔。
- 3 确保使用合适的固定螺栓并将其牢牢固定。每个螺栓必须最低承受 7300 N 的扭矩力。螺母下方放置密封垫圈，请参见 [数字2A](#)。在螺栓头下方使用密封垫圈。
- 4 在踏板后部和安装位置之间使用合适的密封剂，请参见 [数字2B](#)。

### 4.1 装上软管

参见 [数字3](#) 章节。

**警告！ 人员伤害风险**  
Hose Reel 886 配有的拉力弹簧可能会造成人身伤害。请仔细阅读以下说明以了解如何装上软管。

- 1 在所需位置安装Hose Reel 886。
- 2 检查是否已安装保险圈。
- 3 将软管拉出盘管器出口以及转鼓侧开口。
- 4 将软管末端连接至转环上。然后将从盘管器上完全伸展的软管放置在地面上。
- 5 安装软管止动件。
- 6 在不转动转鼓的情况下小心地松开保险圈。将保险圈挂在支架上（如图所示）。
- 7 朝箭头方向稍稍拉动软管，从而释放锁门装置。然后让软管缓慢盘卷到盘管器转鼓上。

### 4.2 连接至管路系统

参见 [数字4](#) 章节。

- 只能使用软管入口将盘管器连接至管路系统。为固定管路选择正确的连接位置，并按 [数字4](#) 固定软管。检查软管连接后是否扭曲。连接软管前应在管路系统上装上一个截止阀，请参见 [数字4A](#)。

## 5 使用

### 5.1 选择软管

选择软管时，请参见Hose Reel 886识别标签上的尺寸和工作压力。

## 5.2 棘轮装置

参见 [数字5](#) 章节。

Hose Reel 886 配有棘轮装置，可以将软管保持在所需的向外拉伸位置。如果软管向外拉伸得有点远，棘轮将会松开，然后软管就会回缩到转鼓。



**注意！**

特别注意，在回卷过程中，应用手尽量长时间握住软管。

如果软管被最大限度地拉出，则棘轮会变为永久锁定状态。按以下步骤操作可将其松开（请参见 [数字5A](#)）：

- 1 按下转鼓侧的橡胶塞。
- 2 小心地将轴转到停止位置（顺时针90°）。



**注意！**

示！切勿过于用力以致轴超出该点。

- 3 拉住软管直到棘轮松开。然后让整条软管回缩到转鼓。
- 4 将轴逆时针转动180°，经过发出咔哒声的位置直至停止位置。

## 6 维护



**警告！设备损坏风险**

仅使用 Nederman 原装零部件及配件。

定期或者至少一年一次进行以下维护保养工作。

- 通过测试软管是否能正常回缩来检查弹簧功能。
- 检查转环和软管联接装置是否会发生泄漏。
- 必要时更换密封件。清洗转环和联接装置。
- 检查盘管器的外部密封件。如果任一密封件破裂，则需全部更换。
- 检查软管是否完好无损。如果软管脏污，则需对其进行清洗。
- 拆下软管出口，手动清洗各部件。
- 检查棘轮装置。
- 检查盘管器在墙壁或天花板上的安装情况。

### 6.1 调整弹簧张力

参见 [数字6](#) 章节。



**警告！人员伤害风险**

配戴防护手套。

- 1 回缩软管，直到软管止停环停在出口处。将软管拉出至棘轮接合位置。
- 2 拆下软管出口。
- 3 增加弹簧张力：朝箭头方向转动转鼓，让整条软管绕一圈，请参见 [数字6A](#)。小弹簧张力：朝箭头方向转动转鼓，让整条软管绕一圈，请参见 [数字6B](#)。
- 4 装上软管出口。
- 5 检查是否可以在不将弹簧拉伸到极限的情况下，拉出所需长度的软管。

## 6.2 更换软管或转环



**警告！人员伤害风险**

确保先执行 1-3 项，再对 Hose Reel 886 内部进行相关操作：

- 1 关闭介质供应（水）。
- 2 将软管完全拉出。
- 3 装上保险圈，请参见 [数字8](#)。
- 4 拆下现有软管或转环。
- 5 装上新的软管或转环。
- 6 将软管入口装在转环上。
- 7 装上合适的喷枪出口。
- 8 打开介质供应（水）。

## 7 备件



**警告！设备损坏风险**

只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 [www.nederman.com](http://www.nederman.com)。

### 7.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号（见产品铭牌）。
- 备件的详细编号和名称（参见 [www.nederman.com/en/service/spare-part-search](http://www.nederman.com/en/service/spare-part-search)）。
- 所需备件的数量。

## 8 回收利用

本产品的设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

***Nederman***

[www.nederman.com](http://www.nederman.com)